

HINGED DOOR IP-IN

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE CON
CURA ASSIEME ALLA CELLA FRIGORIFERA
(*istruzioni originali*)

MANUEL DE L'UTILISATEUR

LIRE ATTENTIVEMENT ET CONSERVER
SOIGNEUSEMENT LE MANUEL AVEC LA CHAMBRE
FROIDE

(*traduction de la notice originale*)

USER INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND STORE TOGETHER WITH THE
COLD ROOM

(*translation of the original instructions*)

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

BITTE AUFMERKSAM LESEN UND GEMEINSAM MIT DER
KÜHLZELLE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

(*Übersetzung der Originalanweisungen*)

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR CON CUIDADO
JUNTO LA CÁMARA FRIGORÍFICA

(*traducción de las instrucciones originales*)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA O UTILIZADOR

LEIA COM ATENÇÃO E GUARDE COM CUIDADO JUNTO
COM A CÁMARA FRIA

(*tradução das instruções originais*)

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/16

IT

INDICE

FR

EN

DE

ES

PT

1.	Introduzione	3
2.	Avvertenze di sicurezza	4
2.1	Avvertenze generali	4
2.2	Avvertenze per la Manutenzione della porta frigorifera	5
2.3	Avvertenze elettriche	5
2.4	Divieti	6
3.	Descrizione generale	7
3.1	Sezioni	7
4.	Dati di trasporto della porta frigorifera singola	9
5.	Condizioni operative di funzionamento	10
6.	Caratteristiche tecniche	11
7.	Indicazioni utente	12
7.1	Descrizione della porta frigorifera	12
7.2	Trasporto e movimentazione	12
7.3	Ricezione ed immagazzinamento	12
7.4	Installazione e condizioni ambientali	12
7.5	Collegamento elettrico	13
7.6	Caratteristiche tecniche	13
7.7	Uso della porta frigorifera	14
7.8	Pulizia e manutenzione	14
7.9	Situazioni di emergenza	15
7.10	Assistenza tecnica	15
7.11	Smantellamento ed eliminazione	15
8.	Avvertenze generali integrative	16

SIMBOLOGIA UTILIZZATA

Simbolo divieto: vieta di effettuare determinate operazioni.



Simbolo attenzione: norme antinfortunistiche per l'operatore.



Simbolo avvertenze: esiste la possibilità di arrecare danno alla porta frigorifera e/o ai suoi componenti.



Simbolo nota: fornisce informazioni utili.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/16

1. INTRODUZIONE

Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto del presente Manuale e conservarlo unitamente alla porta frigorifera stessa. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo Manuale.



Il presente Manuale contiene informazioni ritenute necessarie per il buon uso e funzionamento della porta frigorifera.

Al suo interno si trovano le seguenti descrizioni e informazioni:

- una descrizione funzionale della porta frigorifera e di ogni sua parte
- informazioni sulla sicurezza della porta frigorifera e le regole antinfortunistiche da seguire
- un corretto utilizzo della porta frigorifera
- una corretta manutenzione ordinaria e programmata, comprese le operazioni di pulizia

Informazioni non contenute nel presente Manuale:

- Istruzioni di installazione

Il presente Manuale è rivolto alle seguenti figure professionali:

- **OPERATORE QUALIFICATO** persona qualificata, istruita per il funzionamento, la regolazione, la pulizia e la manutenzione ordinaria della porta frigorifera
- **TECNICO SPECIALIZZATO** tecnico addestrato e autorizzato dall'ente indicato nel contratto (costruttore/concessionario/distributore) a eseguire: installazione, manutenzione straordinaria, riparazione, sostituzione e revisione della porta frigorifera

Le istruzioni d'uso sono disponibili anche su: www.misa-coldrooms.com.

Fare riferimento alla dichiarazione di conformità per le normative e le certificazioni della cella frigorifera.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/16

IT
FR
EN
DE
ES
PT

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

2.1 Avvertenze generali



Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo manuale. Qualsiasi persona utilizzi questa porta frigorifera dovrà leggere il presente manuale d'uso.



Il datore di lavoro deve istruire il personale sui rischi da infortuni, sui dispositivi predisposti per la sicurezza del personale, sui rischi di emissione di rumore e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle norme in vigore.



La porta frigorifera deve essere utilizzata da persone adulte in possesso della conoscenza necessaria e le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali non siano ridotte; non è concepito l'utilizzo da parte di minori (in particolare da 0 a 3 anni). I bambini, comunque sotto la sorveglianza e la responsabilità di adulti, non devono giocare con le porte frigorifere.



Qualora durante le operazioni di manutenzione o altre circostanze, sia necessario lo spegnimento della cella frigorifera, assicurarsi che, in presenza di porte frigorifere con telaio per temperature negative, la resistenza elettrica di sbrinamento venga spenta con la cella frigorifera e sia riattivata solamente quanto la cella frigorifera viene messa nuovamente in esercizio.



Ogni altro uso non esplicitamente indicato in questo manuale è da considerarsi pericoloso ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti da uso improprio, erroneo ed irragionevole.



La porta frigorifera deve essere utilizzata da personale dotato degli opportuni dispositivi di protezione individuali.



È obbligatorio l'uso di guanti da lavoro.



La porta frigorifera non è concepita per essere esposte ad agenti atmosferici, in particolar modo a pioggia, vento e sole diretto.



Non utilizzare getti d'acqua diretti o indiretti sulla porta frigorifera.



La rimozione di protezioni o pannellature che richiedono l'uso di utensili per essere rimosse è riservata esclusivamente al personale qualificato.





Per il montaggio di accessori opzionali dedicati, rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato.





Ogni intervento deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato e, in ogni caso, prima di ogni intervento si deve scollegare l'alimentazione elettrica della porta frigorifera.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/16


 Istruire chiunque usi la porta frigorifera sulla posizione dell'interruttore sezionatore.


 Gli interventi sulle resistenze di sbrinamento del telaio porta, sono riservati esclusivamente al personale tecnico di assistenza.


 Prestare attenzione alle parti calde o in movimento contrassegnate con l'apposito simbolo.


 In caso di incendio, non usare acqua per spegnere le fiamme ma solo estintori a secco.

2.2 Avvertenze per la Manutenzione della porta frigorifera


 L'accesso a parti elettriche e/o parti che richiedono l'utilizzo di utensili è riservato a tecnici specializzati.


 Nel caso di porte installate su celle frigorifere a temperatura negativa, prima di qualsiasi operazione di manutenzione e pulizia riservate all'utente, togliere tensione alla porta frigorifera tramite l'interruttore sezionatore generale a parete.


 Prestare attenzione alle parti calde o in movimento contrassegnate con l'apposito simbolo.


 È obbligatorio l'uso di guanti da lavoro.


2.3 Avvertenze elettriche


 Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa della porta frigorifera.


 L'installazione elettrica deve essere eseguita a regola d'arte da tecnici specializzati.

 La rimozione della copertura del quadro elettrico è riservata a tecnici specializzati.

 È obbligatorio avere la linea di terra nella rete di alimentazione. Le resistenze di sbrinamento dei telai porta devono essere alimentate con una linea separata e protetti con interruttore magnetoelettrico differenziale da 30 mA.

 L'installazione della porta frigorifera deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli Paesi.

 Un'errata installazione della porta frigorifera può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da personale tecnico di assistenza autorizzato. Non tentare la riparazione del cavo.

IT

FR

EN

DE


ES


PT


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/16


IT
FR
EN
DE
ES
PT

2.4 Divieti

 È fatto divieto di utilizzare dispositivi oltre a quelli forniti nella cella frigorifera dal produttore, per accelerare il processo di sbrinamento.

 È fatto divieto, da parte di personale non specializzato, di rimuovere la copertura del quadro elettrico o aprire pannellature che richiedano l'utilizzo di utensili.

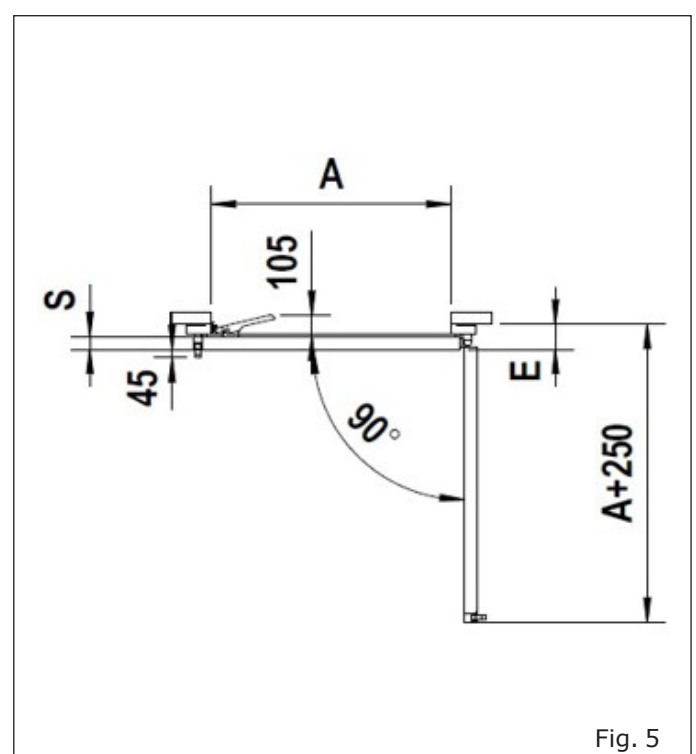
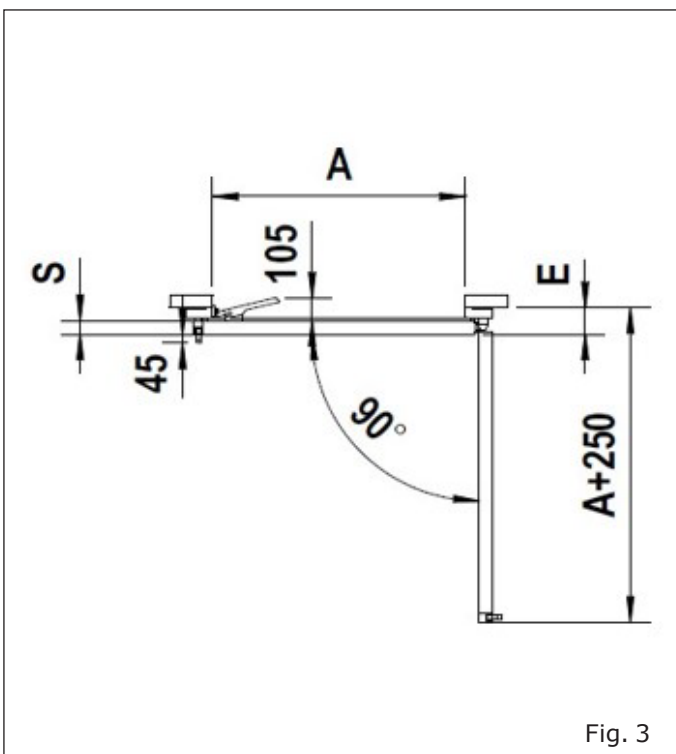
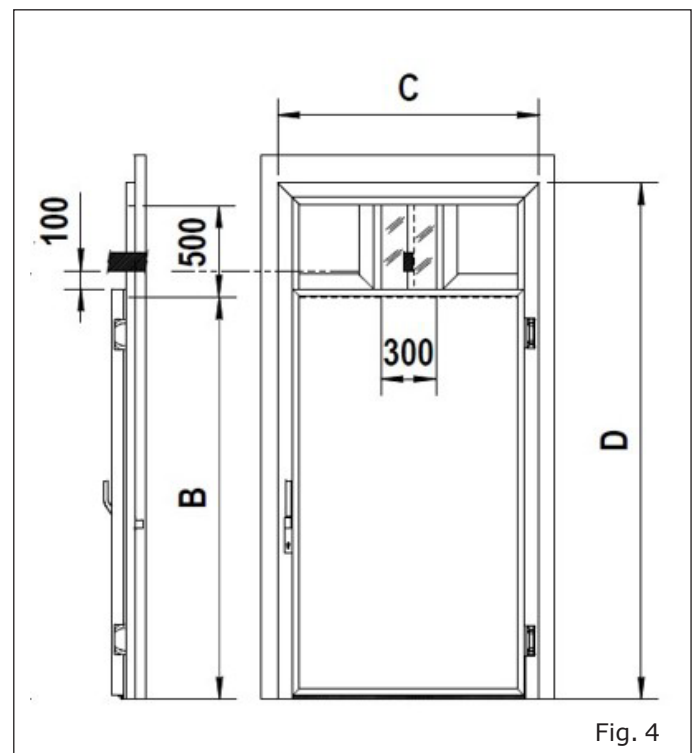
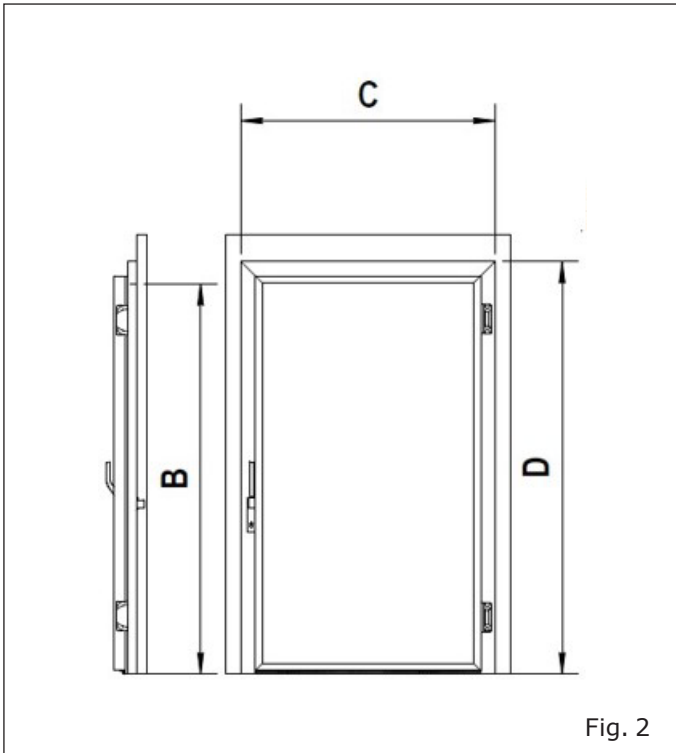
 È fatto divieto di aggiungere qualsiasi tipo di protezione al tampone porta e/o apporre ogni tipo di modifica che ne comprometta il corretto funzionamento.

 È fatto divieto di rimuovere la targa matricolare della porta frigorifera.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/16

3. DESCRIZIONE GENERALE

3.1 Sezioni



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/16

Tab. I

MODELLO	A	B	C	D	E	S	Vano di montaggio
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
IP 10/200	974	2.000	1.226	2.125	125	60	1.000x2.000
IP 10/220	974	2.200	1.226	2.325	125	60	1.000x2.200
IP 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	125	60	1.200x2.000
IP 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	125	60	1.200x2.400
IP-G 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	125	60	1.400x2.200
IP 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	125	60	1.400x2.400
IP 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	125	60	1.600x2.200
IP 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	125	60	1.600x2.400
IN 10/200	974	2.000	1.226	2.125	165	100	1.000x2.000
IN 10/220	974	2.200	1.226	2.325	165	100	1.000x2.200
IN 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	165	100	1.200x2.000
IN 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	165	100	1.200x2.200
IN 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	165	100	1.200x2.400
IN 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	165	100	1.400x2.200
IN 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	165	100	1.400x2.400
IN 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	165	100	1.600x2.200
IN 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	165	100	1.600x2.400

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/16

4. DATI DI TRASPORTO DELLA PORTA FRIGORIFERA SINGOLA

Tab. II

MODELLO	Larghezza con imballo	Lunghezza con imballo	Altezza con imballo	Peso netto	Peso con imballo
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
IP 10/200	1.230	2.165	290	59	79
IP 10/220	1.230	2.365	290	62	82
IP 12/200	1.430	2.165	290	65	85
IP 12/220	1.430	2.365	290	72	92
IP 12/240	1.430	2.565	290	78	98
IP-G 12/220	1.430	2.865	290	63	83
IP 14/220	1.630	2.365	290	76	106
IP 14/240	1.630	2.565	290	83	113
IP 16/220	1.830	2.365	290	82	112
IP 16/240	1.830	2.565	290	87	117
IN 10/200	1.230	2.150	330	64	84
IN 10/220	1.230	2.350	330	67	87
IN 12/200	1.430	2.150	330	70	90
IN 12/220	1.430	2.350	330	75	95
IN 12/240	1.430	2.550	330	78	98
IN 14/220	1.630	2.350	330	80	110
IN 14/240	1.630	2.550	330	85	115
IN 16/220	1.830	2.350	330	87	117
IN 16/240	1.830	2.550	330	92	122

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/16

5. CONDIZIONI OPERATIVE DI FUNZIONAMENTO

Tab. III

Caratteristiche	
Tipo di locale	Non esposto ad agenti atmosferici diretti
Temperatura minima / massima	-25°C / +43°C
Umidità relativa minima / massima	20% / 90%

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	11/16

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tab. IV

MODELLO	Temperatura cella frigorifera	Potenza elettrica assorbita
[-]	[°C]	[W]
IN 10/200	-25	298
IN 10/220	-25	315
IN 12/200	-25	298
IN 12/220	-25	315
IN 12/240	-25	333
IN 14/220	-25	373
IN 14/240	-25	390
IN 16/220	-25	373
IN 16/240	-25	390

**Tab. V
IP_IN**

		A							
		90	100	110	120	130	140	150	160
B	190	□	□	□	□	●	●	●	●
	200	□	*	□	*	□	□	□	□
	210	□	□	□	□	□	□	□	□
	220	□	*	□	*	□	*	□	*
	230	□	□	□	□	□	□	□	□
	240	□	□	□	*	□	*	□	*

1. * = porta frigorifera standard
2. □ = porta frigorifera su misura per TEMPERATURA POSITIVA e BASSA TEMPERATURA
3. ● = porta frigorifera su misura solo per TEMPERATURA POSITIVA

IP-G

		A			
		90	100	110	120
B	190	□	□	□	□
	200	□	□	□	□
	210	□	□	□	□
	220	□	□	□	*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	12/16

IT

7. INDICAZIONI UTENTE

FR

7.1 Descrizione della porta frigorifera

Le porte frigorifere sono concepite per essere installate su celle frigorifere commerciali e industriali.

EN

DE

ES

PT

Le dimensioni sono illustrate nelle sezioni e nelle tabelle contenute in "Descrizione generale" (da pag. "7" a pag. "8").

Durante le fasi di trasporto e movimentazione, ricezione e immagazzinamento, installazione, caricamento, uso, pulizia e manutenzione, smantellamento, prestare attenzione al rischio di ribaltamento della porta frigorifera.

7.2 Trasporto e movimentazione

La porta frigorifera è contenuta in uno specifico imballo provvisto di pedana per la movimentazione con carrelli a forza.

Per il trasporto e la movimentazione della porta frigorifera utilizzare:

- Esclusivamente una pedana apposita o equivalente
- Un carrello elevatore a mano o elettrico adatto al sollevamento della porta frigorifera, con caratteristiche idonee nel rispetto delle Norme vigenti

Inserendo le forche sotto il pallet sollevare la porta frigorifera e portarla sul luogo d'installazione facendo attenzione che il carico non sia sbilanciato.

Evitare durante la movimentazione di trascinare o spingere la porta frigorifera poggiato sull'imballo.

I pesi della porta frigorifera (senza e con imballo) e le dimensioni dell'imballo sono riportati in "Dati di trasporto della porta frigorifera singola" (tabella "Tab. II").

Le operazioni di movimentazione devono essere svolte da personale qualificato, in grado di valutare pesi, punti di sollevamento e mezzi più idonei sia per sicurezza che per portata.

7.3 Ricezione ed immagazzinamento

Controllare le condizioni dell'imballo prima di prendere in consegna la porta frigorifera dal trasportatore.

Se ci sono danni evidenti nell'imballo:

- Rimuovere l'imballo della porta frigorifera in presenza del trasportatore
- Firmare con riserva il documento di consegna

Il costruttore non risponde di eventuali danni dovuti al trasporto o ad un errato stoccaggio della porta frigorifera .

La porta frigorifera deve essere conservata in un luogo riparato da sole ed intemperie, con una temperatura compresa tra -25°C e +55°C e un'umidità relativa dell'aria compresa tra 30% e 95%.

7.4 Installazione e condizioni ambientali

La porta frigorifera non è progettata per un'installazione da esterno.

Per un corretto funzionamento della porta frigorifera, verificare che sia posizionata:

- con installazione livellata e non affetta da alcuna pendenza
- Lontana da fonti di calore, dalla radiazione diretta del sole, da porte, finestre, ventilatori e bocche di aerazione

Assicurare lo spazio necessario all'uso della porta frigorifera e mantenerlo sempre libero da ostacoli che ne possano impedire l'apertura.

Le condizioni dell'ambiente in cui porre la porta frigorifera sono riportate in "Condizioni operative di funzionamento" (tabella "Tab. III").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	13/16

7.5 Collegamento elettrico

Per le porte frigorifere, si dovrà prevedere l'installazione di un interruttore sezionatore omnipolare. Questo deve avere:

- Distanza minima dei contatti di 3 mm
- Potere di interruzione adeguato

L'interruttore sezionatore deve essere posto in una posizione tale da renderlo facilmente azionabile in situazioni di emergenza (distanza massima di 3 m).

Prima di collegare la porta frigorifera, accertarsi che la tensione di alimentazione sia corretta. Per garantire un funzionamento regolare, la variazione massima di tensione deve essere compresa tra +/- 6% del valore nominale.



È obbligatorio avere la linea di terra nella rete di alimentazione. I cavi di sbrinamento dei telai porta devono essere alimentati con una linea separata e protetti con interruttore magnetoelettrico differenziale da 30 mA.

7.6 Caratteristiche tecniche

Caratteristiche standard

- **TELAIO** Profilo in PVC antiurto bianco RAL 9010 protetto con rinforzi strutturali interni e resistenze anticondensa per le porte a temperatura negativa
- **BATTENTE** Realizzato con un pannello sandwich in lamiera plastificata antibatterica "EPTA Food Defence" RAL 9010 isolato con PUR a densità 40 kg/m³, spessore da 60 mm per le porte positive e 100mm per le porte negative, giunzioni di tenuta perimetrali, maniglia di chiusura esterna e sistema di sblocco interno, due o tre cerniere regolabili
- **COPRISOGLIA** Lamiera Zincata 40/10 mm
- **SOGLIA** Montata direttamente su telaio con resistenza anticondensa per porte a temperatura negativa, presente per celle frigorifere con pavimento e senza pavimento
- **LAMIERE DI RACCORDO** Tutte le porte possono essere installate su celle con spessore da 60-80-100-120-130-150-180-200 mm, mediante lamiere di raccordo realizzate in lamiera zincata plastificata antibatterica "Epta Food Defence" RAL 9010 spessore 10/10mm o lamiera in acciaio inox AISI 304 spessore 8/10mm

I dati tecnici delle resistenze anticondensa sono riportati in "Caratteristiche tecniche" (tabella "Tab. IV").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	14/16

IT
FR
EN
DE
ES
PT

Opzioni

- Rivestimento battente in acciaio inox AISI 304
- Rivestimento telaio in PVC in acciaio inox AISI 304
- Lamiere di raccordo in acciaio inox AISI 304
- Set di chiusura a chiave con sblocco di sicurezza interno
- Maniglione antipanico
- Paracolpi per protezione battente realizzato in alluminio spessore 15/10 mm, altezza 1000 mm
- Paracolpi per protezione battente realizzato in AISI 304 spessore 10/10 mm, altezza 1000 mm
- Oblò dimensione 300x450 mm con resistenza elettrica anticondensa su porte frigorifere per temperature negative
- Set zanche per fissaggio su muratura
- Rampa esterna in lamiera 30/10 mm zincata per porte frigorifere per temperature positive e negative montate su celle commerciali

Caratteristiche porte su misura

Possono essere richieste porte frigorifere su misura.

Le dimensioni sono riportate in "Caratteristiche tecniche" (tabella "Tab. V").

7.7 Uso della porta frigorifera

La porta frigorifera è stata progettata e costruita per essere installata su celle destinate alla refrigerazione e conservazione di prodotti alimentari.

Essa garantisce la sicurezza e l'integrità dei prodotti alimentari conservati perché le superfici lisce e non assorbenti sono facilmente pulibili e disinfettabili (Direttiva 93/43).

La lamiera plastificata atossica utilizzata è compatibile con gli alimenti (D.M. 21/03/1973).

7.8 Pulizia e manutenzione

Manutenzione ordinaria

I pannelli isotermitici di cui sono costituiti i tamponi delle porte assicurano, oltre ad una adeguata coibentazione, la barriera al vapore dovuta alla presenza delle lamiere di acciaio plastificato.

Pertanto, qualsiasi intervento sulla porta come forature o apertura di luci deve essere fatto in modo da evitare ponti termici o interruzione della barriera al vapore.

Lavare la porta con acqua tiepida a temperatura massima 65 °C e detersivi neutri o leggermente alcalini aventi potere battericida. Inoltre, è indispensabile al termine delle operazioni effettuare un buon risciacquo e aver cura di asciugare tutte le superfici.

Per le superfici vetrate usare unicamente prodotti per la pulizia dei vetri. Si consiglia di evitare l'uso di acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

Non utilizzare assolutamente:

- Spugne abrasive
- Prodotti infiammabili o abrasivi come alcool, acetone o solventi
- Detersivi che contengono tensioattivi non ionici, limone o aceto (acido acetico)

Manutenzione straordinaria

Almeno **UNA VOLTA ALL'ANNO**, avvalendosi di personale qualificato, devono essere verificati tutti i sistemi accoppiamento quali: cerniere, binari, carrucole, fermi, maniglie, viti e rivetti; al fine di verificare che non abbiano subito danneggiamenti durante il normale esercizio.



Qualora l'operazione di manutenzione preveda lo spegnimento della cella frigorifera a temperatura negativa < 0 °C, si dovranno spegnere contemporaneamente anche le resistenze elettriche che alimentano il telaio di sbrinamento della porta frigorifera. Esse potranno essere riaccese solamente quando la cella frigorifera torna in funzionamento e la temperatura interna è < 0 °C.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	15/16

7.9 Situazioni di emergenza

Contattare il più vicino centro di assistenza autorizzato qualora si dovessero verificare situazioni che possono compromettere il corretto funzionamento della porta frigorifera quali:

- Surriscaldamento delle parti elettriche
- Surriscaldamento > 70 °C del telaio porta, solo nel caso di porte montate su celle a temperatura < 0°C
- Malfunzionamento delle maniglie interne ed esterne
- Malfunzionamento delle cerniere

7.10 Assistenza tecnica

Qualora si rendesse necessario l'intervento del personale tecnico di assistenza, contattare immediatamente il fornitore presso il quale è stato acquistato la porta frigorifera.

Qualora vi fosse la necessità di usare pezzi di ricambio fare sempre riferimento al servizio tecnico di assistenza: chiedere ed accertarsi che vengano utilizzati ricambi originali.

7.11 Smantellamento ed eliminazione

In conformità alle norme per lo smantellamento dei rifiuti vigenti nei singoli Paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti della porta frigorifera in modo da poterle smaltire separatamente o eventualmente recuperarle opportunamente. Tutte le parti componenti la porta frigorifera non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non figurano tra i rifiuti speciali per la maggior parte dei Paesi Europei.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	16/16

IT

8. AVVERTENZE GENERALI INTEGRATIVE

FR

Istruzioni per la corretta installazione e manutenzione

Le istruzioni di uso e manutenzione si trovano nel Manuale Utente disponibile nel sito:
www.misa-coldrooms.com.

EN

DE

ES

PT

Le istruzioni di installazione dedicate al personale esperto sono disponibili:

- Presso la rete di assistenza
- In alcune categorie di prodotto in forma cartacea consegnato insieme al prodotto

Servizi professionali di riparazione

I servizi sono erogati dalla nostra rete di assistenza consultabile nell'area contatti all'indirizzo web www.eptarefrigeration.com.

Parti di ricambio

Le parti di ricambio e le informazioni per la riparazione dell'apparecchio sono disponibili per almeno 8 anni dopo che il prodotto viene dichiarato fuori produzione al seguente indirizzo web: www.epta-service.com/service.

Le credenziali di accesso sono fornite su richiesta da inviare via mail a:
servicesupport@eptarefrigeration.com.

Condizioni ambientali

Il presente apparecchio è destinato a funzionare in ambienti in cui la temperatura e l'umidità rientrano nei limiti previsti nel Manuale di uso e manutenzione.

Istruzioni per il disassemblaggio

Per il disassemblaggio occorre rivolgersi ad operatori professionali.

Il gruppo Epta, da sempre animato da una particolare attenzione per l'ambiente, mette a disposizione degli utenti i manuali di smantellamento e trattamento dei rifiuti, scaricabili di seguito.

Il Manuale di smantellamento è disponibile nel sito:
www.misa-coldrooms.com.

- Manuale di smantellamento porta frigorifera battente:



Limiti di applicazione

Immagazzinamento:

- Temperatura compresa tra 0°C e 55°C
- Umidità relativa compresa tra 20% e 90%
- Tempo massimo 6 mesi

Trasporto:

- Temperatura compresa tra 20°C e 60°C
- Umidità relativa compresa tra 20% e 90%
- Tempo massimo 2 mesi

Installazione:

- Temperatura compresa tra 5°C e 45°C
- Umidità relativa compresa tra 20% e 90%
- Tempo massimo 2 mesi

Utilizzo:

Le prestazioni della porta frigorifera non sono garantite al di fuori del suo normale utilizzo. È garantita la sua integrità e sicurezza entro i seguenti limiti per condizioni temporanee.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/16

IT TABLE DES MATIÈRES

FR	1. Introduction	3
	2. Avertissements de sécurité	4
EN	2.1 Avertissements généraux	4
	2.2 Avertissements pour l'entretien de la porte frigorifique	5
DE	2.3 Avertissements électriques	5
	2.4 Interdictions	6
ES	3. Description générale	7
	3.1 Vues en coupe	7
PT	4. Données de transport de la porte frigorifique simple	9
	5. Conditions opérationnelles de fonctionnement	10
	6. Caractéristiques techniques	11
	7. Indications utilisateur	12
	7.1 Description de la porte frigorifique	12
	7.2 Transport et déplacement	12
	7.3 Réception et stockage	12
	7.4 Installation et conditions ambiantes	12
	7.5 Connexion électrique	13
	7.6 Caractéristiques techniques	13
	7.7 Utilisation de la porte frigorifique	14
	7.8 Nettoyage et entretien	14
	7.9 Situations d'urgence	15
	7.10 Service après-vente	15
	7.11 Démantèlement et élimination	15
	8. Avertissements généraux supplémentaires	16

SYMBOLOGIE UTILISÉE



Symbole d'interdiction: interdiction d'effectuer certaines opérations.



Symbole d'attention: normes anti-accident pour l'opérateur.



Symbole d'avertissement : risque d'endommager la porte frigorifique et/ou ses composants.



Symbole de remarque: fourniture d'informations utiles.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/16

1. INTRODUCTION

Veillez lire attentivement ce manuel et le conserver avec la porte frigorifique.
Le constructeur décline toute responsabilité pour tout préjudice causé aux personnes ou aux biens, dû au non-respect des consignes indiquées dans ce manuel.



Ce manuel contient les informations nécessaires à une utilisation correcte et un bon fonctionnement de la porte frigorifique.

Il contient les descriptions et les informations suivantes:

- une description fonctionnelle de la porte frigorifique et de chacune de ses parties
- des informations sur la sécurité de la porte frigorifique et sur les règles anti-accident auxquelles se conformer.
- une utilisation correcte de la porte frigorifique
- un bon entretien ordinaire et programmé, y compris les opérations de nettoyage

Informations non contenues dans ce manuel:

- Instructions d'installation

Ce manuel s'adresse aux professionnels suivants:

- **OPÉRATEUR QUALIFIÉ** personne qualifiée, instruite pour faire fonctionner la porte frigorifique et effectuer son réglage, son nettoyage et son entretien ordinaire.
- **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ** technicien formé et autorisé par l'organisme indiqué dans le contrat (constructeur/concessionnaire/distributeur) à effectuer: l'installation, l'entretien exceptionnel, la réparation, le remplacement et la révision de la porte frigorifique.

Ces instructions sont aussi disponibles sur : www.misa-coldrooms.com.

Faire référence à la déclaration de conformité en ce qui concerne les réglementations et les certifications de la chambre froide.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/16


IT

2. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

FR

2.1 Avertissements généraux


EN


 Le constructeur décline toute responsabilité pour tout préjudice corporel ou matériel dû à un manque d'observation des avertissements contenus dans ce manuel. Toute personne utilisant cette porte frigorifique doit impérativement avoir lu le présent manuel de l'utilisateur.


DE

ES

PT

 L'employeur doit instruire ses personnels sur les risques d'accident, les dispositifs prévus pour la sécurité des personnels, les risques d'émissions sonores et les règles générales de prévention des accidents requises par la réglementation en vigueur.

 La porte frigorifique doit être utilisée par des personnes adultes possédant les connaissances nécessaires et dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ne sont pas diminuées. Elle n'est pas destinée à être utilisée par des mineurs (en particulier de 0 à 3 ans). Il est de la responsabilité des adultes de surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec les portes frigorifiques.

 Si les opérations d'entretien ou d'autres circonstances impliquent le débranchement de la chambre froide, veuillez vous assurer que - en présence de portes frigorifiques avec un châssis pour températures négatives - la résistance électrique de dégivrage se débranche en même temps que la chambre froide frigorifique et qu'elle ne se réactive que lorsque la chambre froide est mise de nouveau en fonction.



Tout autre usage non explicitement indiqué dans ce manuel doit être considéré comme dangereux, et le constructeur ne pourra être tenu pour responsable d'éventuels dommages dérivant d'une utilisation impropre, erronée et non raisonnable.



La porte frigorifique doit être utilisée par des personnels munis d'équipements de protection individuelle appropriés.



Le port de gants de travail est obligatoire.



La porte frigorifique n'est pas conçue pour être exposée aux agents atmosphériques, en particulier à la pluie, au vent et au soleil direct.



Ne pas utiliser de jets d'eau directs ou indirects sur la porte frigorifique.



Le retrait de protections ou de panneaux requérant l'utilisation d'outils doit exclusivement être effectué par des personnels qualifiés.





Pour le montage d'accessoires dédiés, en option, veuillez vous adresser au service après-vente agréé le plus proche.





Toute intervention doit exclusivement être effectuée par des personnels qualifiés. En tout cas, avant toute intervention, couper impérativement l'alimentation électrique de la porte frigorifique.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/16


 Instruire toute personne qui utilise la porte frigorifique sur la position de l'interrupteur sectionneur.


 Seuls les personnels de l'assistance technique sont autorisés à intervenir sur les résistances de dégivrage du châssis de la porte+D49.


 Faire attention aux parties chaudes ou en mouvement marquées du symbole approprié.


 En cas d'incendie, ne pas utiliser de l'eau pour éteindre les flammes, mais exclusivement des extincteurs à sec.

2.2 Avertissements pour l'entretien de la porte frigorifique


 L'accès aux parties électriques et/ou aux parties nécessitant l'utilisation d'outils est réservé aux techniciens spécialisés.


 En cas de portes installées sur des chambres froides à température négative, avant toute opération d'entretien ou de nettoyage réservée à l'utilisateur, couper la tension à la porte frigorifique en intervenant sur l'interrupteur-sectionneur général mural.


 Faire attention aux parties chaudes ou en mouvement marquées du symbole approprié.


 Le port de gants de travail est obligatoire.


2.3 Avertissements électriques


 S'assurer que la tension d'alimentation correspond aux caractéristiques de plaque de la porte frigorifique.


 L'installation électrique doit être effectuée dans les règles de l'art par des techniciens spécialisés.

 Le retrait du couvercle du tableau électrique est réservé aux techniciens spécialisés.

 Il est obligatoire d'avoir la ligne de mise à la terre dans le réseau d'alimentation. Les résistances de dégivrage des châssis de la porte doivent être alimentées par une ligne séparée et protégées par un disjoncteur magnétothermique différentiel de 30 mA.

 L'installation de la porte frigorifique doit être effectuée conformément aux instructions du constructeur, par des personnels professionnellement qualifiés et dans le respect des normes sur les installations électriques en vigueur dans chaque pays.

 Toute installation erronée de la porte frigorifique risque de causer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens par rapport auxquels le constructeur décline toute responsabilité.

 Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par du personnel de service autorisé. N'essayez pas de réparer le câble.

IT

FR

EN

DE

ES


PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/16

IT

2.4 Interdictions

FR


 Il est interdit d'utiliser des dispositifs outre ceux fournis dans la chambre froide par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage.


EN


DE

ES

PT

 Il est interdit aux personnels non spécialisés de retirer le couvercle du tableau électrique ou d'ouvrir des panneaux nécessitant l'utilisation d'outils.

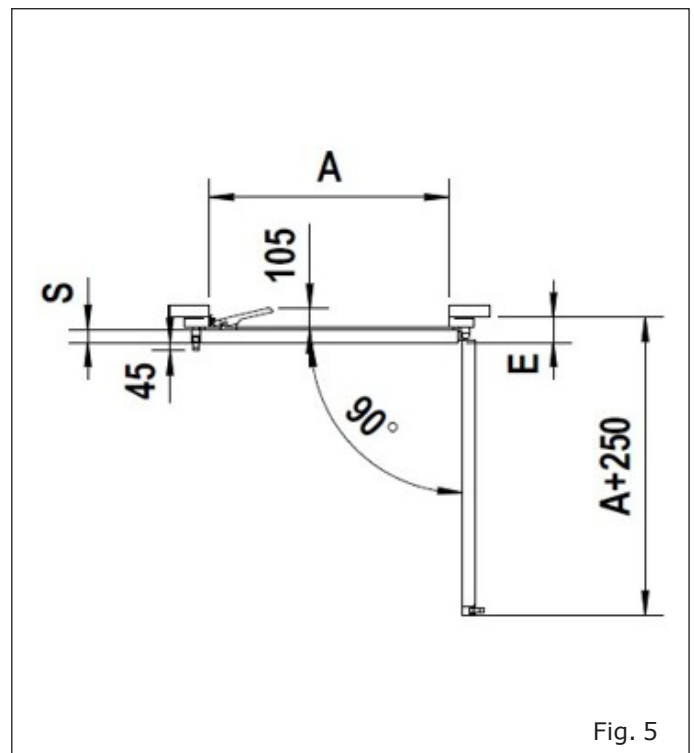
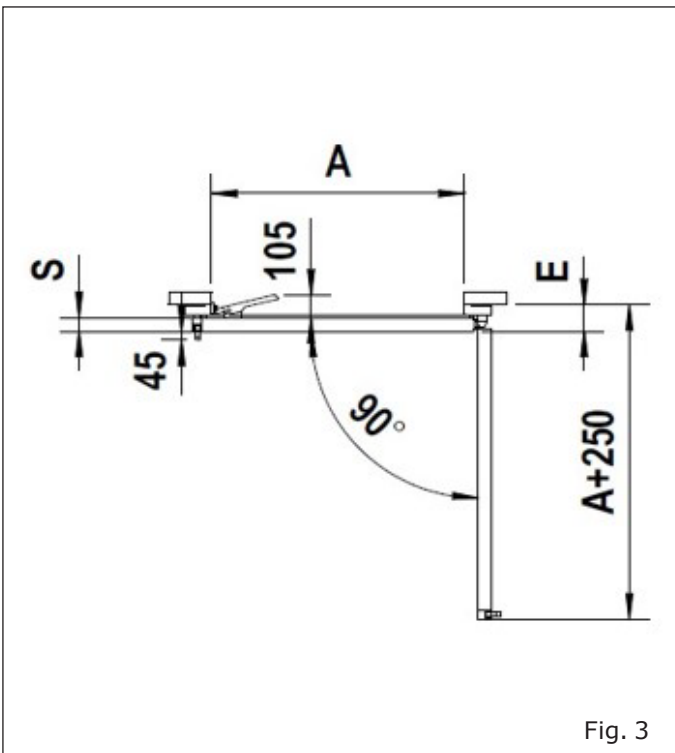
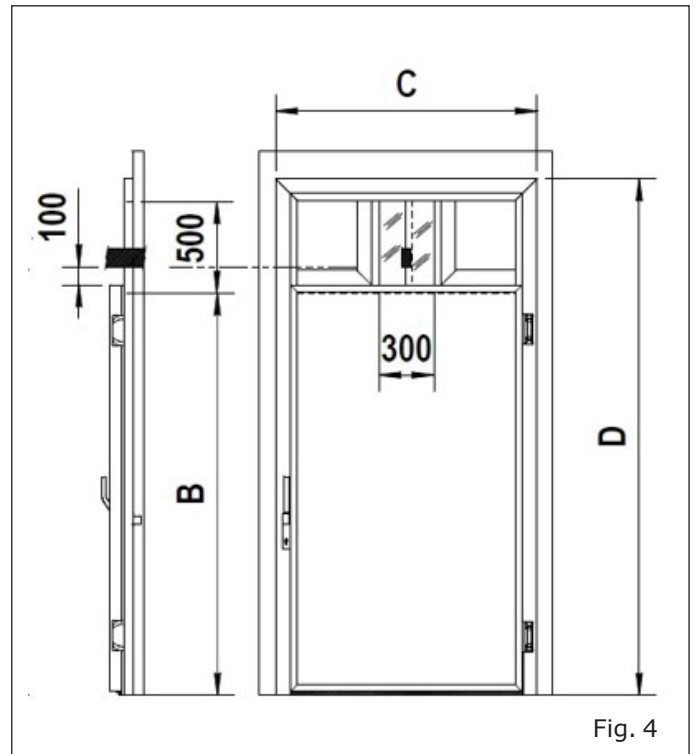
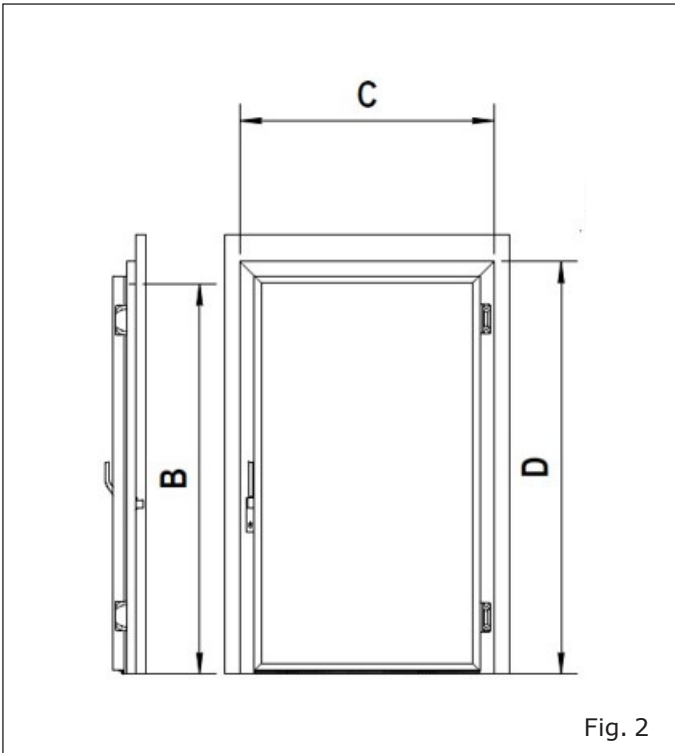
 Il est interdit d'ajouter tout type de protection au tampon de la porte et/ou d'effectuer tout type de modification susceptible de compromettre son bon fonctionnement.

 Il est interdit de retirer la plaque du matricule de la porte frigorifique.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/16

3. DESCRIPTION GÉNÉRALE

3.1 Vues en coupe



IT
FR
EN
DE
ES
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/16

Tab. I

MODÈLE	A	B	C	D	E	S	Compartiment de montage
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
IP 10/200	974	2.000	1.226	2.125	125	60	1.000x2.000
IP 10/220	974	2.200	1.226	2.325	125	60	1.000x2.200
IP 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	125	60	1.200x2.000
IP 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	125	60	1.200x2.400
IP-G 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	125	60	1.400x2.200
IP 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	125	60	1.400x2.400
IP 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	125	60	1.600x2.200
IP 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	125	60	1.600x2.400
IN 10/200	974	2.000	1.226	2.125	165	100	1.000x2.000
IN 10/220	974	2.200	1.226	2.325	165	100	1.000x2.200
IN 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	165	100	1.200x2.000
IN 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	165	100	1.200x2.200
IN 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	165	100	1.200x2.400
IN 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	165	100	1.400x2.200
IN 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	165	100	1.400x2.400
IN 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	165	100	1.600x2.200
IN 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	165	100	1.600x2.400

Modello - Modèl - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/16

4. DONNÉES DE TRANSPORT DE LA PORTE FRIGORIFIQUE SIMPLE

Tab. II

MODÈLE	Largeur avec l'emballage	Longueur avec l'emballage	Hauteur avec l'emballage	Poids net	Poids avec l'emballage
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
IP 10/200	1.230	2.165	290	59	79
IP 10/220	1.230	2.365	290	62	82
IP 12/200	1.430	2.165	290	65	85
IP 12/220	1.430	2.365	290	72	92
IP 12/240	1.430	2.565	290	78	98
IP-G 12/220	1.430	2.865	290	63	83
IP 14/220	1.630	2.365	290	76	106
IP 14/240	1.630	2.565	290	83	113
IP 16/220	1.830	2.365	290	82	112
IP 16/240	1.830	2.565	290	87	117
IN 10/200	1.230	2.150	330	64	84
IN 10/220	1.230	2.350	330	67	87
IN 12/200	1.430	2.150	330	70	90
IN 12/220	1.430	2.350	330	75	95
IN 12/240	1.430	2.550	330	78	98
IN 14/220	1.630	2.350	330	80	110
IN 14/240	1.630	2.550	330	85	115
IN 16/220	1.830	2.350	330	87	117
IN 16/240	1.830	2.550	330	92	122

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/16

5. CONDITIONS OPÉRATIONNELLES DE FONCTIONNEMENT

Tab. III

Caractéristiques	
Type de local	Non directement exposé aux agents atmosphériques
Température minimum / maximum	-25°C / +43°C
Humidité relative minimum / maximum	20% / 90%

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	11/16

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tab. IV

MODÈLE	Température de la chambre froide	Puissance électrique absorbée
[-]	[°C]	[W]
IN 10/200	-25	298
IN 10/220	-25	315
IN 12/200	-25	298
IN 12/220	-25	315
IN 12/240	-25	333
IN 14/220	-25	373
IN 14/240	-25	390
IN 16/220	-25	373
IN 16/240	-25	390

**Tab. V
IP_IN**

		A							
		90	100	110	120	130	140	150	160
B	190	□	□	□	□	●	●	●	●
	200	□	*	□	*	□	□	□	□
	210	□	□	□	□	□	□	□	□
	220	□	*	□	*	□	*	□	*
	230	□	□	□	□	□	□	□	□
	240	□	□	□	*	□	*	□	*

1. * = porte frigorifique standard
2. □ = porte frigorifique sur mesure pour TEMPÉRATURE POSITIVE et BASSE TEMPÉRATURE
3. ● = porte frigorifique sur mesure seulement pour TEMPÉRATURE POSITIVE

IP-G

		A			
		90	100	110	120
B	190	□	□	□	□
	200	□	□	□	□
	210	□	□	□	□
	220	□	□	□	*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	12/16

IT

7. INDICATIONS UTILISATEUR

FR

7.1 Description de la porte frigorifique

Les portes frigorifiques sont conçues pour être installées sur des chambres froides commerciales et industrielles.

EN

DE

ES

PT

Les dimensions sont illustrées dans les sections et les tableaux contenus dans "Description générale" (de la page "7" à la page "8").

Durant le transport, le déplacement, la réception, le stockage, l'installation, le chargement, l'utilisation, le nettoyage, l'entretien et le démantèlement, prêter particulièrement attention au risque de basculement de la porte frigorifique..

7.2 Transport et déplacement

La porte frigorifique est contenue dans un emballage spécial muni d'une plateforme pour le déplacement avec un chariot à fourche. Pour le transport et le déplacement de la porte frigorifique, utiliser:

- exclusivement une plateforme prévue à cet effet ou équivalente
- un chariot élévateur manuel ou électrique adapté au soulèvement de la porte frigorifique, présentant des caractéristiques appropriées dans le respect des normes en vigueur.

Introduire les fourches sous la palette, soulever la porte frigorifique et la descendre sur le lieu d'installation en veillant à ce que la charge ne soit pas déséquilibrée.

Durant son déplacement, éviter de traîner ou de pousser la porte frigorifique en vous appuyant sur l'emballage.

Les poids de la porte frigorifique (sans et avec emballage) et les dimensions de l'emballage sont indiqués dans "Données de transport de la porte frigorifique simple" (tableau "Tab. II"). Les opérations de déplacement doivent être effectuées par des personnels qualifiés, en mesure d'évaluer les poids, les points de levage et les moyens les plus adaptés, tant en ce qui concerne la sécurité que la portée.

7.3 Réception et stockage

Vérifier le bon état de l'emballage avant de prendre livraison de la porte frigorifique du +D97 transporteur.

En cas de dommages évidents à l'emballage:

- Retirer l'emballage de la porte frigorifique en présence du transporteur.
- Signer sous réserve le bon de livraison

Le constructeur ne répond pas des dommages éventuellement dus au transport ou à un stockage erroné de la porte frigorifique. Conserver la porte frigorifique dans un endroit l'abri di soleil et des intempéries, à une température comprise entre -25°C et +55°C et avec une humidité relative de l'air comprise entre 30% et 95%.

7.4 Installation et conditions ambiantes

La porte frigorifique n'est pas conçue pour être installée à l'extérieur.

Pour que la porte frigorifique fonctionne correctement, vérifier qu'elle est mise en place:

- sur un sol nivelé et sans aucune pente
- Loin de sources de chaleur, rayons directs du soleil, portes, fenêtres, ventilateurs et bouches d'aération.

Assurer l'espace nécessaire à l'utilisation de la porte frigorifique et veiller à ce qu'il soit toujours dégagé de tout obstacle qui empêcherait son ouverture..

Les conditions du lieu où installer la porte frigorifique sont indiquées dans "Conditions opérationnelles de fonctionnement" (tableau "Tab. III").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	13/16

7.5 Connexion électrique

Pour les portes frigorifiques, prévoir l'installation d'un interrupteur-sectionneur omnipolaire. Celui-ci doit avoir:

- Écart minimum entre les contacts 3 mm
- Pouvoir d'interruption adapté

L'interrupteur-sectionneur doit être mis en place dans une position permettant d'être actionné aisément dans des situations d'urgence (distance maximum de 3 m).

Avant de brancher la porte frigorifique, s'assurer que la tension d'alimentation est correcte. Pour garantir un fonctionnement régulier, la variation maximale de tension doit être comprise entre +/- 6% de la valeur nominale.



Il est obligatoire d'avoir la ligne de mise à la terre dans le réseau d'alimentation. Les câbles de dégivrage des châssis de la porte doivent être alimentés par une ligne séparée et protégés par un disjoncteur magnétothermique différentiel de 30 mA.

7.6 Caractéristiques techniques

Caractéristiques standard

- **CHÂSSIS** Profil en PVC pare-chocs blanc RAL 9010 protégé par des renforts structurels internes et des résistances anti-condensation pour les portes à température négative.
- **BATTANT** Réalisé avec un panneau sandwich en tôle plastifiée antibactérienne "EPTA Food Defence" RAL 9010 isolé avec du PUR à densité 40 kg/m³, épaisseur de 60 mm pour les portes positives et 100mm pour les portes négatives, joints d'étanchéité périmétraux, poignée de fermeture externe et système de déverrouillage interne, deux ou trois charnières réglables
- **COUVRE-SEUIL** Tôle zinguée 40/10 mm
- **SEUIL** Directement monté sur le châssis avec une résistance anti-condensation pour des portes à température négative, présent pour les chambres froides avec et sans sol
- **TÔLES DE RACCORDEMENT** Toutes les portes peuvent être installées sur des chambres froides ayant une épaisseur de 60-80-100-120-130-150-180-200 mm, au moyen de tôles de raccordement réalisées en tôle zinguée plastifiée antibactérienne "Epta Food Defence" RAL 9010 épaisseur 10/10mm ou tôle en acier inox AISI 304 épaisseur 8/10mm

Les caractéristiques des résistances anti-condensation sont indiquées dans "Caractéristiques techniques" (tableau "Tab. IV").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	14/16

IT
FR
EN
DE
ES
PT

Options

- Revêtement battant en acier inox AISI 304
- Revêtement châssis en PVC en acier inox AISI 304
- Tôles de raccordement en acier inox AISI 304
- Set de verrouillage par clé avec déverrouillage de sécurité interne
- Barre anti-panique
- Pare-chocs pour protection battant réalisé en aluminium épaisseur 15/10 mm, hauteur 1000 mm
- Pare-chocs pour protection battant réalisé en AISI 304 épaisseur 10/10 mm, hauteur 1000 mm
- Hublot dimensions 300x450 mm avec résistance anti-condensation sur des portes frigorifiques pour températures négatives
- Kit d'agrafes pour fixation murale
- Rampe extérieure en tôle 30/10 mm zinguée pour portes frigorifiques à températures positives et négatives montées sur des chambres froides commerciales

Caractéristiques portes sur mesure

Possibilité de demander des portes frigorifiques sur mesure.

Les dimensions sont indiquées dans "Caractéristiques techniques" (tableau "Tab. V").

7.7 Utilisation de la porte frigorifique

La porte frigorifique a été conçue et construite pour être installée sur des chambres froides destinées à la réfrigération et la conservation de produits alimentaires.

Elle garantit la sécurité et l'intégrité des produits alimentaires conservés, car les surfaces lisses et non absorbantes peuvent être facilement nettoyées et désinfectées (Direttiva 93/43).

La tôle plastifiée atoxique utilisée est compatible avec les aliments (D.M. 21/03/1973).

7.8 Nettoyage et entretien

Entretien ordinaire

Les panneaux isothermes qui composent les tampons des portes assurent non seulement une isolation adaptée, mais aussi une barrière contre la vapeur grâce à la présence des tôles en acier plastifié.

Par conséquent, toute intervention sur la porte frigorifique, telle que la réalisation de perçages ou de fentes doivent être effectuées de manière à éviter des ponts thermiques ou des interruptions de la barrière de vapeur.

Laver la porte avec de l'eau tiède à une température maximale de 65 °C et des produits détergents neutres ou légèrement alcalins ayant un pouvoir bactéricide. En outre, à la fin des opérations, il est indispensable de bien rincer et d'essuyer soigneusement toutes les surfaces.

Pour les surfaces vitrées, utilisez uniquement des produits de nettoyage pour vitres. Il est conseillé d'éviter d'utiliser de l'eau, car elle risquerait de déposer du calcaire sur la surface du verre.

Veillez absolument de ne pas utiliser:

- d'éponges abrasives
- de produits inflammables ou abrasifs tels que l'alcool, l'acétone ou les solvants
- des détergents contenant des tensioactifs non ioniques, du citron ou du vinaigre (acide acétique)

Entretien exceptionnel

Au moins **UNE FOIS PAR AN**, tous les systèmes d'accouplement tels que les charnières, les rails, les poulies, les arrêts, les poignées, les vis et les rivets doivent être vérifiés par des techniciens qualifiés afin de s'assurer qu'ils n'ont pas été endommagés pendant le fonctionnement normal.



Si l'opération d'entretien implique l'arrêt de la chambre froide à température négative < 0 °C, les résistances électriques qui alimentent le châssis de dégivrage de la porte frigorifique devront aussi être débranchées en même temps. Elles ne pourront être remises en marche que lorsque la chambre froide fonctionne à nouveau et que la température interne est de < 0 °C.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	15/16

7.9 Situations d'urgence

Contactez le service après-vente agréé le plus proche en présence de situations susceptibles de compromettre le bon fonctionnement de la porte frigorifique, telles que:

- Surchauffe des parties électriques
- Surchauffe > 70 °C du châssis de la porte, seulement en cas de portes montées sur des chambres froides à température < 0°C
- Dysfonctionnement des poignées intérieures et extérieures
- Dysfonctionnement des charnières

7.10 Service après-vente

En cas de nécessité d'intervention de techniciens, contactez immédiatement le fournisseur chez qui vous avez acheté la porte frigorifique.

En cas de nécessité d'utiliser des pièces de rechange, toujours contacter le service après-vente: demandez et assurez-vous que les pièces de rechange fournies sont d'origine.

7.11 Démantèlement et élimination

Conformément aux normes en matière d'élimination des déchets en vigueur dans les différents pays et pour le respect de l'environnement dans lequel nous vivons, veuillez trier les parties de la porte frigorifique de manière à pouvoir les éliminer séparément ou éventuellement, les récupérer.

Toutes les parties qui composent la porte frigorifique ne sont pas assimilables à des déchets solides urbains, à l'exception des parties métalliques qui ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la plupart des pays européens.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	16/16

8. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX SUPPLÉMENTAIRES

Instructions pour une installation et un entretien corrects

Les instructions d'utilisation et d'entretien sont indiquées dans le manuel de l'utilisateur disponible dans notre site web:
www.misa-coldrooms.com.

Des instructions d'installation pour le personnel expérimenté sont disponibles:

- Après de notre réseau après-vente
- Dans certaines catégories de produits, sous forme papier, livrées avec le produit

Services professionnels de réparation.

Les services sont fournis par notre réseau après-vente qui peut être consulté dans l'espace Contacts à l'adresse web www.eptarefrigeration.com.

Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les informations pour la réparation de l'appareil sont disponibles pendant au moins 8 ans après la mise hors production du produit à l'adresse web [suivant \[www.epta-service.com/service\]\(http://www.epta-service.com/service\)](http://www.epta-service.com/service).

Les identifiants d'accès sont fournis en adressant une demande par e-mail à: servicesupport@eptarefrigeration.com.

Conditions ambiantes

Cet appareil est destiné à fonctionner dans des environnements où la température et l'humidité se situent dans les limites indiquées dans le manuel d'utilisation.

Instructions pour le désassemblage

Pour le désassemblage, veuillez vous adresser à des opérateurs professionnels.

Il gruppo Epta, da sempre animato da una particolare attenzione per l'ambiente, mette a disposizione degli utenti i manuali di smantellamento e trattamento dei rifiuti, scaricabili di seguito.

Le manuel de démantèlement est disponible sur le site:
www.misa-coldrooms.com.

- Manuel de démantèlement de la porte frigorifique battante:



Limites d'application

Stockage:

- Température comprise entre 0°C et 55°C
- Humidité relative comprise entre 20% et 90%
- Temps maximum 6 mois

Transport:

- Température comprise entre 20°C et 60°C
- Humidité relative comprise entre 20% et 90% et 1
- Temps maximum 2 mois

Installation:

- Température comprise entre 5°C et 45°C
- Humidité relative comprise entre 20% et 90%
- Temps maximum 2 mois

Utilisation:

Les performances de la porte frigorifique ne sont pas garanties hors de son utilisation normale.

Son intégrité et la sécurité sont garanties dans les limites ci-après pour des conditions temporaires.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/16

IT

CONTENT

FR

1. Introduction 3

EN

2. Safety warnings 4

2.1 General warnings 4

2.2 Warnings for Maintenance of the refrigeration door 5

DE

2.3 Electrical warnings 5

2.4 Prohibitions 6

ES

3. General description 7

3.1 Sections 7

PT

4. Transport data of the single refrigeration door 9**5. Operating conditions 10****6. Technical features 11****7. User indications 12**

7.1 Description of refrigeration door 12

7.2 Transport and handling 12

7.3 Receipt and storage 12

7.4 Installation and ambient conditions 12

7.5 Electrical connection 13

7.6 Technical features 13

7.7 Use of the refrigeration door 14

7.8 Cleaning and maintenance 14

7.9 Emergency situations 15

7.10 Technical assistance 15

7.11 Dismantling and elimination 15

8. Supplementary general warnings 16**SYMBOLS USED**

Prohibition symbol: it prohibits the carrying out of specific operations.



Attention symbol: accident prevention rules for the operator.



Warning symbol: it is possible to damage the refrigeration door and/or its components



Note symbol: it provides useful information.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/16

1. INTRODUCTION

It is recommended to read the contents of this Manual carefully and keep it together with the refrigeration door.

The manufacturer shall not be held liable for any harm caused to people or damage to property due to the failure to observe the warnings contained in this Manual.



This Manual contains information considered necessary for the proper use and operation of the refrigeration door

Inside you will find the following descriptions and information:

- a functional description of the refrigeration door and each of its parts
- information on the safety of the refrigeration door and the accident prevention rules to be followed
- a correct use of the refrigeration door
- a correct ordinary and programmed maintenance, including cleaning operations

Information not contained in this Manual:

- Installation instructions

This Manual is for the following professional figures:

- **QUALIFIED OPERATOR** qualified person trained in the operation, regulation, cleaning and ordinary maintenance of the refrigeration door
- **SPECIALIST TECHNICIAN** technician trained and authorised by the body indicated in the contract (manufacturer/concessionaire/distributor) to carry out the installation, extraordinary maintenance, repair, replacement and overhaul of the refrigeration door

Instructions for use are also available on:
www.misa-coldrooms.com.

Refer to the declaration of conformity for the regulations and certifications of the cold room

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/16


IT

2. SAFETY WARNINGS

FR

2.1 General warnings


EN


 The manufacturer declines any responsibility for injury caused to people or damage to property due to the failure to observe warnings contained in this manual. Any person who uses this refrigeration door must read this user manual


DE

ES

PT

 The employer must educate staff on the risks of accidents, on the devices arranged for staff safety, on the risks of noise emission and on the general safety rules provided for by the rules in force.

 The refrigeration door must be used by adults in possession of the necessary knowledge and whose physical, sensory or mental abilities are not impaired; it is not intended for use by minors (in particular from age 0 to 3). Children, who are in every case under adult supervision and responsibility, must not play with the refrigeration doors

 If it is necessary to turn off the cold room during maintenance operations or other circumstances, ensure that in the presence of refrigeration doors with frame for negative temperatures, the electrical defrosting resistor is switched off with the cold room and it is only switched on again when the cold room has been put back into operation



Any other use not explicitly indicated in this manual is considered dangerous and the manufacturer cannot be held liable for any damage deriving from improper, wrong and unreasonable use.



The refrigeration door must be used by personnel equipped with the appropriate person protection equipment



It is compulsory to use work gloves.



The refrigeration door is not conceived to be exposed to atmospheric agents, in particular to rain, wind, and direct sun



Do not use direct or indirect jets of water on the refrigeration door



The removal of protection devices or panels that require the use of tools to be removed is reserved exclusively for qualified personnel.





For assembling dedicated optional accessories, contact your nearest authorised service centre.





Each intervention must be conducted exclusively by qualified personnel and, in any case, before each intervention the power supply of the refrigeration door must be disconnected

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/16


 Instruct anyone using the refrigeration door on the position of the disconnecting switch


 The interventions on the door frame defrosting resistors, are exclusively reserved for technical assistance staff.


 Pay attention to the hot or moving parts marked with the appropriate symbol.


 In case of fire, do not use water to put out the flames but only dry fire extinguishers

2.2 Warnings for Maintenance of the refrigeration door


 Access to the electrical parts and/or parts that require the use of tools is reserved for specialist technicians.


 In the case of doors installed on cold rooms at negative temperature, before any maintenance or cleaning operation reserved for the user, disconnect the power supply to the refrigeration door by means of the wall-mounted main disconnecting switch.


 Pay attention to the hot or moving parts marked with the appropriate symbol.


 It is compulsory to use work gloves.


2.3 Electrical warnings


 Ensure that the power supply corresponds to the refrigeration door rating plate data


 The electrical installation must be carried out in a competent manner by specialised technicians.

 The removal of the cover of the electrical panel is reserved for specialist technicians.

 It is obligatory to have the earth line in the power supply network. The door frame defrosting resistors must be powered with a separate line and protected with differential magneto-electric switch of 30 mA.

 The refrigeration door must be installed according to the instructions of the manufacturer, by professionally qualified personnel and in accordance with the regulations on electrical installations in force in the individual countries

 Incorrect installation of the refrigeration door can injure people or animals or damage property, for which the manufacturer cannot be held liable

 If the power cord is damaged, it must be replaced by authorized service personnel. Do not attempt to repair the cable.


IT
FR
EN
DE
ES
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/16

IT


2.4 Prohibitions

FR

 It is forbidden to use devices other than those provided in the cold room by the manufacturer, to accelerate the defrosting process


EN


DE

 It is forbidden for unskilled staff to remove the cover of the electrical panel or open panels that require the use of tools.

ES

PT

 It is forbidden to add any type of protection to the door buffer and/or make any type of modification which compromises its proper functioning

 It is forbidden to remove the identification of the refrigeration door

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/16

3. GENERAL DESCRIPTION

3.1 Sections

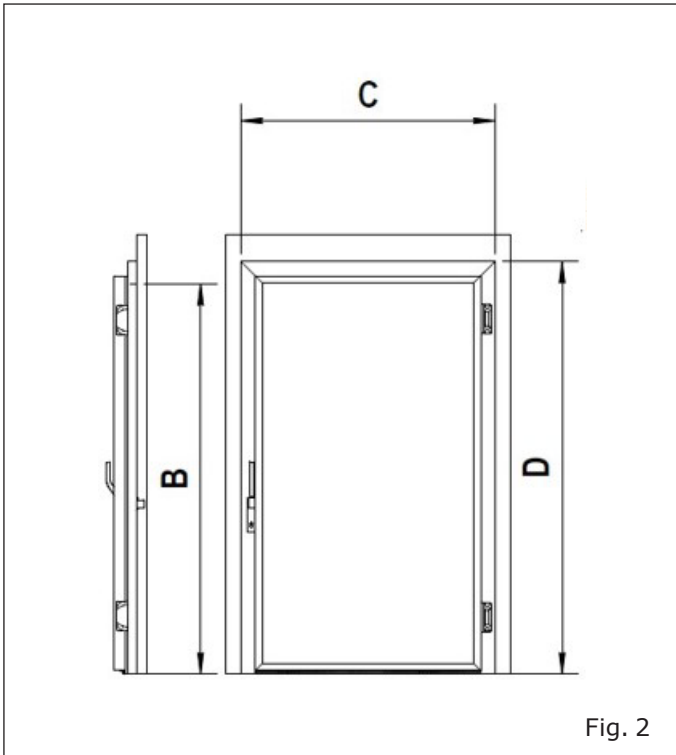


Fig. 2

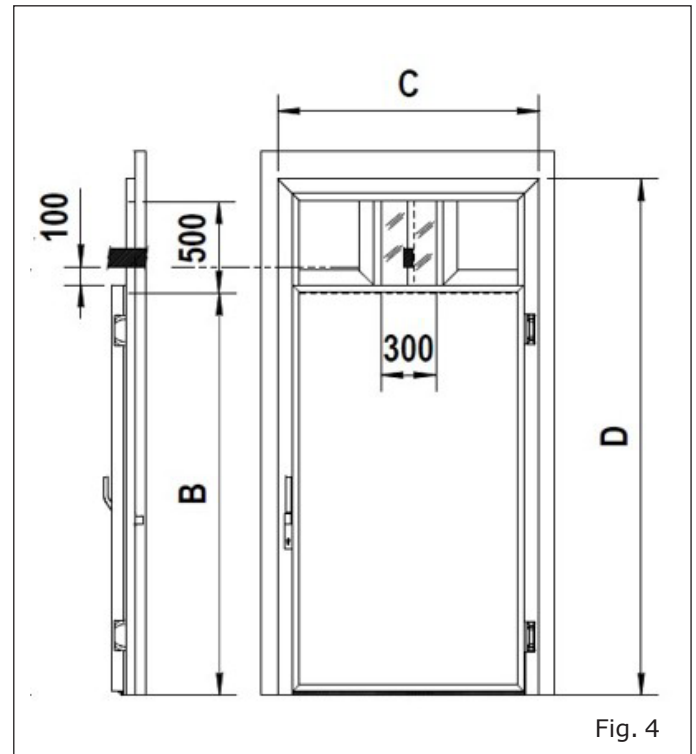


Fig. 4

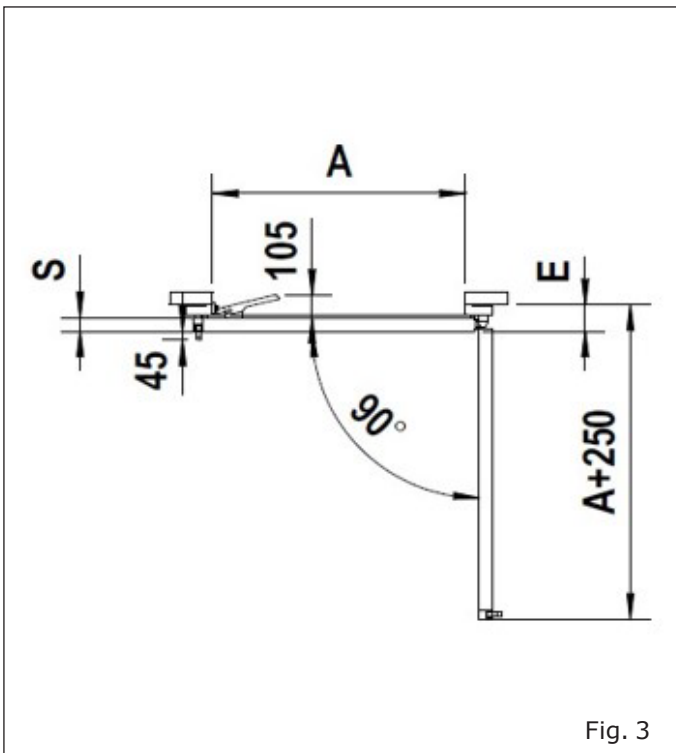


Fig. 3

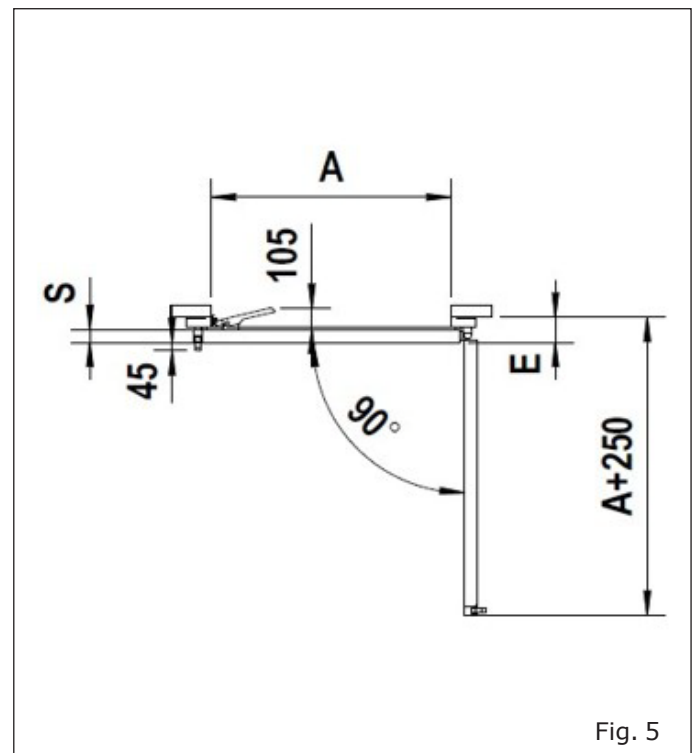


Fig. 5

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/16

Chart I

MODEL	A	B	C	D	E	S	M o u n t i n g compartment
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
IP 10/200	974	2.000	1.226	2.125	125	60	1.000x2.000
IP 10/220	974	2.200	1.226	2.325	125	60	1.000x2.200
IP 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	125	60	1.200x2.000
IP 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	125	60	1.200x2.400
IP-G 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	125	60	1.400x2.200
IP 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	125	60	1.400x2.400
IP 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	125	60	1.600x2.200
IP 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	125	60	1.600x2.400
IN 10/200	974	2.000	1.226	2.125	165	100	1.000x2.000
IN 10/220	974	2.200	1.226	2.325	165	100	1.000x2.200
IN 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	165	100	1.200x2.000
IN 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	165	100	1.200x2.200
IN 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	165	100	1.200x2.400
IN 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	165	100	1.400x2.200
IN 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	165	100	1.400x2.400
IN 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	165	100	1.600x2.200
IN 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	165	100	1.600x2.400

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/16

4. TRANSPORT DATA OF THE SINGLE REFRIGERATION DOOR

Chart II

MODEL	Width with packaging	Length with packaging	Height with packaging	Net weight	Weight with packaging
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
IP 10/200	1.230	2.165	290	59	79
IP 10/220	1.230	2.365	290	62	82
IP 12/200	1.430	2.165	290	65	85
IP 12/220	1.430	2.365	290	72	92
IP 12/240	1.430	2.565	290	78	98
IP-G 12/220	1.430	2.865	290	63	83
IP 14/220	1.630	2.365	290	76	106
IP 14/240	1.630	2.565	290	83	113
IP 16/220	1.830	2.365	290	82	112
IP 16/240	1.830	2.565	290	87	117
IN 10/200	1.230	2.150	330	64	84
IN 10/220	1.230	2.350	330	67	87
IN 12/200	1.430	2.150	330	70	90
IN 12/220	1.430	2.350	330	75	95
IN 12/240	1.430	2.550	330	78	98
IN 14/220	1.630	2.350	330	80	110
IN 14/240	1.630	2.550	330	85	115
IN 16/220	1.830	2.350	330	87	117
IN 16/240	1.830	2.550	330	92	122

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/16

IT

5. OPERATING CONDITIONS

FR

Chart III

EN

DE

ES

PT

Characteristics	
Type of premises	Not exposed to direct atmospheric agents
Minimum/maximum temperature	-25°C / +43°C
Minimum/maximum relative humidity	20% / 90%

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	11/16

6. TECHNICAL FEATURES

Chart IV

MODEL	Cold room temperature	Electrical power consumption
[-]	[°C]	[W]
IN 10/200	-25	298
IN 10/220	-25	315
IN 12/200	-25	298
IN 12/220	-25	315
IN 12/240	-25	333
IN 14/220	-25	373
IN 14/240	-25	390
IN 16/220	-25	373
IN 16/240	-25	390

**Chart V
IP_IN**

		A							
		90	100	110	120	130	140	150	160
B	190	□	□	□	□	●	●	●	●
	200	□	*	□	*	□	□	□	□
	210	□	□	□	□	□	□	□	□
	220	□	*	□	*	□	*	□	*
	230	□	□	□	□	□	□	□	□
	240	□	□	□	*	□	*	□	*

1. * = standard refrigeration door
2. □ = made-to measure refrigeration door for POSITIVE TEMPERATURE and LOW TEMPERATURE
3. ● = made-to-measure refrigeration door only for POSITIVE TEMPERATURE

IP-G

		A			
		90	100	110	120
B	190	□	□	□	□
	200	□	□	□	□
	210	□	□	□	□
	220	□	□	□	*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	12/16

IT

7. USER INDICATIONS

FR

7.1 Description of refrigeration door

The refrigeration doors are conceived to be installed on commercial and industrial cold rooms.

EN

The dimensions are illustrated in the sections and tables contained in "General description" (from pg. "7" to pg. "8").

DE

ES

PT

During transport and handling, receipt and storage, installation, loading, use, cleaning and maintenance, dismantling, pay attention to the risk of the refrigeration door tipping over.

7.2 Transport and handling

The refrigeration door is contained in specific packaging equipped with a platform for handling with forklift trucks

To transport and handle the refrigeration door use:

- Exclusively a dedicated or equivalent platform
- A manual or electric lift truck suited to lifting the refrigeration door, with suitable characteristics in compliance with the standards in force

Inserting the forks under the pallet lift the refrigeration door and take it to the place of installation paying attention that the load is not unbalanced

During handling, avoid dragging or pushing the refrigeration door placed on the packaging

The weights of the refrigeration door (without and with packaging) and the dimensions of the packaging are shown in "Transport data of the single refrigeration door" (chart "Chart II").

The handling operations must be carried out by qualified staff able to assess weights, lifting points and most suitable means in terms of safety and capacity.

7.3 Receipt and storage

Check the conditions of the packaging before taking over the refrigeration door from the transporter

If there is obvious damage in the packaging:

- Remove the packaging of the refrigeration door in the presence of the transporter
- Sign the delivery document with reservation

The manufacturer is not liable for any damage due to the transport or to improper storage of the refrigeration door

The refrigeration door must be stored in a place away from sun and bad weather, with a temperature between $v|0$ and $+55^{\circ}\text{C}$ and a relative humidity of the air between 30% and 95%.

7.4 Installation and ambient conditions

The refrigeration door is not designed to be installed outdoors

For a correct operation of the refrigeration door, check that it is positioned:

- level and free from any slope
- Far from heat sources, from direct sun radiation, from doors, windows, fans and air vents.

Ensure the space required for use of the refrigeration door and always keep it free from obstacles that may prevent its opening.

The ambient conditions in which to put the refrigeration door are set out in "Operating conditions" (chart "Chart III").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	13/16

7.5 Electrical connection

For the refrigeration doors, it is necessary to provide for the installation of an omnipolar disconnecting switch. This must have

- Minimum distance of the contacts of 3 mm
- Adequate breaking power

The disconnecter switch must be placed in a position that makes it easy to operate in emergency situations (maximum distance of 3 m).

Before connecting the refrigeration door, ensure that the supply voltage is correct. To guarantee regular operation, the maximum voltage variation must be included between +/- 6% of the nominal value.



It is obligatory to have the earth line in the power supply network. The defrosting cables of the door frames must be powered with a separate line and protected with differential magnetoelectric switch of 30 mA.

7.6 Technical features

Standard characteristics

- **FRAME** White shock-proof PVC profile RAL 9010 protected with internal structural reinforcements and anti-condensation resistors for negative temperature doors
- **HINGED DOOR** Realized with a sandwich panel in antibacterial "EPTA Food Defence" plastic-coated sheet metal RAL 9010 insulated with PUR with density 40 kg/m³, thickness 60 mm for the positive doors and 100mm for negative doors, perimeter sealing joints, external locking handle and internal release system, two or three adjustable hinges
- **THRESHOLDCOVER** Galvanised Sheet metal 40/10 mm
- **THRESHOLD** Fitted directly on the frame with anti-condensation resistor for negative temperature doors, present for cold rooms with and without floor
- **CONNECTING SHEETS** All doors can be installed on cold rooms with thickness of 60-80-100-120-130-150-180-200 mm, using connecting sheets made of antibacterial "Epta Food Defence" RAL 9010 plastic-coated galvanised sheet metal thickness 10/10mm or AISI 304 stainless steel sheet thickness 8/10mm

The technical data of the anti-condensation resistors are shown in "Technical features" (chart "Chart IV").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	14/16

IT
FR
EN
DE
ES
PT

Options

- Stainless steel hinged door coating AISI 304
- PVC frame coating in stainless steel AISI 304
- Connecting sheets in stainless steel AISI 304
- Key lock set with internal safety release
- Panic bar
- Aluminium bumper for protection of hinged door thickness 15/10 mm, height 1000 mm
- AISI 304 bumper for protection of hinged door thickness 10/10 mm, height 1000 mm
- Porthole dimension 300x450 mm with anti-condensation electrical resistor on refrigeration doors for negative temperatures
- Set of kickplates for fixing to masonry
- External galvanised sheet metal ramp 30/10 mm for refrigeration doors for positive and negative temperatures mounted on commercial cold rooms

Characteristics of made-to-measure doors

Made-to-measure refrigeration doors may be requested

The dimensions are set out in "Technical features" (chart "Chart V").

7.7 Use of the refrigeration door

The refrigeration door has been designed and built to be installed on cold rooms intended for refrigeration and storage of food products. It guarantees the safety and integrity of the stored food products because the smooth and non-absorbent surfaces are easily cleaned and disinfected (Direttiva 93/43). The non-toxic plastic-coated sheet used is food compatible (D.M. 21/03/1973).

7.8 Cleaning and maintenance

Ordinary maintenance

The isothermal panels of which the door buffers are made ensure, in addition to an adequate insulation, a vapour barrier due to the presence of plastic-coated steel sheets

Therefore, any intervention on the door such as holes or opening of gaps must be done to avoid thermal bridges or the interruption of the vapour barrier

Wash the door with warm water at a maximum temperature 65 °C and neutral or slightly alkaline detergents having bactericidal power. Furthermore, it is essential at the end of the operations to rinse well and take care to dry all surfaces

For glass surfaces use only products for cleaning glass. It is recommended to avoid the use of water since it may deposit limestone on the surface of the glass.

Never use:

- Abrasive sponges
- Flammable or abrasive products such as alcohol, acetone or solvents
- Detergents that contain non-ionic surfactants, lemon or vinegar (acetic acid)

Extraordinary maintenance

At least **ONCE A YEAR**, availing of qualified personnel, all coupling systems must be verified namely: hinges, rails, pulleys, catches, handles, screws and rivets; to check that they have not been damaged during normal operation



If the maintenance operation provides for the shutdown of the negative temperature cold room < 0 °C, it will also be necessary to turn off the electrical resistors that power the defrosting frame of the refrigeration door. They can be turned on again only when the cold room comes back into operation and the internal temperature is < 0 °C.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	15/16

7.9 Emergency situations

Contact the nearest authorised service centre if situations should arise that may compromise the correct operation of the refrigeration door namely

- Overheating of electrical parts
- Overheating > 70 °C of the door frame, only in the case of doors mounted on cold rooms at temperature < 0°C
- Malfunction of internal and external handles
- Malfunction of hinges

7.10 Technical assistance

If it is necessary for the technical assistance staff to intervene, contact immediately the supplier from whom the refrigeration door was purchased

If you need to use spare parts always refer to the technical assistance service: ask and ensure that original spare parts are used.

7.11 Dismantling and elimination

In accordance with the standards for dismantling waste in individual countries and to respect the environment in which we live, we ask you to divide the parts of the refrigeration door to be able to dispose of them separately or recover them appropriately

All the components of the refrigeration door are not similar to solid urban waste with the exception of the metal parts which, in any case, are not included among special waste by the majority of European Countries

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	16/16

8. SUPPLEMENTARY GENERAL WARNINGS

Instructions for correct installation and maintenance

The user and maintenance instructions are found in the User Manual available on the website:

www.misa-coldrooms.com.

The installation instructions dedicated to expert staff are available:

- From the service network
- In some categories of product in paper format delivered together with the product

Professional repair services

The services are provided by our service network which can be consulted in the contacts area at the website address www.eptarefrigeration.com.

Spare parts

The spare parts and the information for the repair of the appliance are available for at least 8 years after the product is declared out of production at the following web address: www.epta-service.com/service.

The log-in credentials are provided on request to send via mail to: servicesupport@eptarefrigeration.com.

Ambient conditions

This appliance is intended to function in environments in which the temperature and humidity fall within the limits provided for in the User and maintenance manual.

Instructions for disassembly

For disassembly activities, it is necessary to contact the professional operators.

The Epta Group, which has always been driven by a special attention for the environment, makes available the dismantling and waste treatment manuals to users, downloadable below

The dismantling manual is available in the site: www.misa-coldrooms.com.

- Dismantling manual for hinged refrigeration door:



Limits of application

Storage:

- Temperature between 0°C and 55°C
- Relative humidity between 20% and 90%
- Maximum time 6 months

Transport:

- Temperature between 20°C and 60°C
- Relative humidity between 20% e 90%
- Maximum time 2 months

Installation:

- Temperature between 5°C and 45°C
- Relative humidity between 20% and 90%
- Maximum time 2 months

Use:

The performance of the refrigeration door is not guaranteed outside its normal use.

Its integrity and safety is guaranteed within the following limits for temporary conditions.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/16

IT

VERZEICHNIS

FR

EN

DE

ES

PT

1.	Einführung	3
2.	Sicherheitshinweise	4
2.1	Allgemeine Hinweise	4
2.2	Wartungshinweise für die Kühlzellentür	5
2.3	Elektrische Warnhinweise	5
2.4	Verbote	6
3.	Allgemeine Beschreibung	7
3.1	Schnittbilder	7
4.	Transportdaten für eine einzelne Kühlzellentür	9
5.	Umgebungsbedingungen für den Betrieb	10
6.	Technische eigenschaften	11
7.	Hinweise für den Nutzer	12
7.1	Beschreibung der Kühlzellentür	12
7.2	Transport und Bewegung des Kühlmöbels	12
7.3	Empfang und Lagerung des Möbels	12
7.4	Installation und Umgebungsbedingungen	12
7.5	Elektrischer Anschluss	13
7.6	Technische eigenschaften	13
7.7	Verwendung der Kühlzellentür	14
7.8	Reinigung und Wartung	14
7.9	Gefahrensituationen	15
7.10	Technischer Wartungsdienst	15
7.11	Demontage und Entsorgung	15
8.	Allgemeine ergänzende Hinweise	16

VERWENDETE SYMBOLE

Symbol für ein Verbot: Verbietet bestimmte Handlungen.



Gefahrensymbol: Regeln zur Unfallvermeidung für den Benutzer.



Symbol für einen Warnhinweis: Möglicherweise kann ein Schaden an der Kühlzellentür oder/und einer ihrer Komponenten entstehen



Symbol für einen Hinweis: Es folgen nützliche Informationen.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/16

1. EINFÜHRUNG

Es wird empfohlen, den Inhalt des vorliegenden Handbuchs aufmerksam zu lesen und es gemeinsam mit der Kühlzelltür aufzubewahren.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden ab, die durch Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Warnhinweise entstehen.



Abb. 1

Das vorliegende Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Verwendung und Funktionsweise der Kühlzelltür wichtig sind.

Es enthält die folgenden Erläuterungen und Informationen:

- Funktionsbeschreibung der Kühlzelltür und all ihrer Komponenten
- Informationen über die zu befolgenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften für diese Kühlzelltür
- Hinweise zur korrekten Verwendung der Kühlzelltür
- Hinweise für die korrekte, routinemäßige und planmäßige Wartung, einschließlich der Reinigungsarbeiten

Die folgenden Informationen sind nicht im Handbuch enthalten:

- Installationsanleitungen

Das vorliegende Handbuch richtet sich an die folgenden Berufsgruppen:

- **QUALIFIZIERTER MITARBEITER:** Qualifizierte Person, die mit dem Betrieb, der Einstellung, der Reinigung und der regelmäßigen Wartung der Kühlmöbeltür betraut ist.
- **TECHNISCHE FACHKRAFT:** Techniker, der von der im Vertrag angegebenen Stelle (Hersteller/Vertragshändler/Lieferfirma) geschult und befugt ist, folgende Arbeiten auszuführen: Installation, außerordentliche Wartung, Reparatur, Austausch und Inspektion der Kühlzelltür

Die Betriebsanleitungen sind auch erhältlich unter:

www.misa-coldrooms.com.

Die geltenden Vorschriften und Zertifizierungen für diese Kühlzelltür entnehmen Sie bitte der Konformitätserklärung.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/16


IT

2. SICHERHEITSHINWEISE

FR

2.1 Allgemeine Hinweise


EN


 Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden ab, die durch Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Warnhinweise entstehen. Jede Person, die diese Kühlzelltür verwendet, muss zuvor das vorliegende Benutzerhandbuch lesen


DE

ES

PT

 Der Arbeitgeber muss das Personal über die folgenden geltenden Vorschriften informieren: Über die Unfallgefahren, über die bestehenden Sicherheitsvorrichtungen für das Personal, über die Gefahren von Lärmemissionen und die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften.

 Diese Kühlzelltür darf nur von Erwachsenen benutzt werden, die über die erforderlichen Kenntnisse verfügen und deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten nicht beeinträchtigt sind; das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Minderjährige (insbesondere von 0 bis 3 Jahren) geeignet. Kinder dürfen auch unter der Aufsicht und Verantwortung von Erwachsenen nicht mit den Kühlzelltüren spielen

 Für den Fall, dass es aufgrund von Wartungsarbeiten oder anderen Umständen nötig ist, die Kühlzelle abzuschalten, ist unbedingt darauf zu achten, dass bei Kühlzellen mit Tiefkühlfunktion die im Türrahmen installierten Abtau-Heizelemente ebenfalls abgeschaltet werden. Erst wenn die Kühlzelle wieder eingeschaltet wird, dürfen auch diese Heizelemente erneut eingeschaltet werden.



Jede andere nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angegebene Verwendungen gelten als gefährlich. Soit kann der Hersteller nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch falschen Anschluss, fehlerhafte oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung verursacht wurden.



Die Kühlzelltür darf nur von Personen benutzt werden, die mit einer angemessenen und passenden Schutzkleidung ausgestattet sind.



Das Tragen von Handschuhen ist Vorschrift.



Die Kühlzelltür darf keinen Witterungseinflüssen ausgesetzt sein, sie muss insbesondere vor Regen, Wind und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.



Die Kühlzelltür darf keinem direkten oder indirekten Wasserstrahl ausgesetzt werden.



Das Entfernen von Schutzvorrichtungen oder von Teilen der Verkleidung, für das der Einsatz von Werkzeug erforderlich ist, ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten.





Wenden Sie sich bitte an das nächstgelegene autorisierte Servicezentrum, um spezielle Zusatzausstattungen montieren zu lassen.





Sämtliche Arbeiten dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Kühlzelltür muss vor jedem Eingriff von der Stromzufuhr getrennt werden.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/16


 Weisen Sie jede Person, die die Kühlzelltür benutzt, auf die Position des Trennschalters hin.


 Alle Arbeiten an den Abtau-Heizelementen am Türrahmen müssen durch qualifizierte Servicetechniker ausgeführt werden.


 Achten Sie auf warme oder bewegliche Geräteteile. Diese sind mit einem entsprechenden Symbol gekennzeichnet.


 Verwenden Sie im Falle eines Brandes ausschließlich Trockenlöschgeräte, verwenden Sie kein Wasser zum Löschen der Flammen.

2.2 Wartungshinweise für die Kühlzelltür


 Der Zugriff auf die elektrischen Komponenten und/oder auf Teile, die den Einsatz von Werkzeug erfordern, ist qualifizierten Technikern vorbehalten.

 Bei den Türen der Tiefkühlzellen muss im Falle von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten immer die Stromzufuhr zur Kühlzelltür über den an der Wand montierten Trennschalter unterbrochen werden.


 Achten Sie auf warme oder bewegliche Geräteteile. Diese sind mit einem entsprechenden Symbol gekennzeichnet.


 Das Tragen von Handschuhen ist Vorschrift.


2.3 Elektrische Warnhinweise


 Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung den Angaben auf dem Typenschild der Kühlzelltür entspricht


 Die Elektroinstallation muss von fachkundigen Technikern fachgerecht ausgeführt werden.

 Die Abdeckung der Schalttafel darf nur durch qualifizierte Techniker entfernt werden.

 Beim Stromversorgungssystem ist eine Erdungsleitung zwingend vorgeschrieben. Die Abtau-Heizelemente am Türrahmen benötigen eine separate Stromleitung und müssen durch einen elektromagnetischen Differenzialschalter 30 mA geschützt werden.

 Die Installation der Kühlzelltür muss gemäß den Anweisungen des Herstellers durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Dabei müssen die im jeweiligen Bestimmungsland geltenden Vorschriften für elektrische Betriebsmittel eingehalten werden.

 Eine fehlerhafte Installation der Kühlmöbeltür kann Schäden an Personen, Tieren oder Dingen verursachen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

 Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von autorisiertem Servicepersonal ersetzt werden. Versuchen Sie nicht, das Kabel zu reparieren.

IT

FR

EN

DE

ES


PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/16

IT

2.4 Verbote

FR


 Es ist verboten, andere als die vom Hersteller mit der Kühlzelltür mitgelieferten Geräte zu verwenden, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.


EN


DE

ES

PT

 Das Entfernen der Schalttafelabdeckung oder das Öffnen von Abdeckungen, die den Einsatz von Werkzeug erfordern, ist für nicht qualifiziertes Personal verboten.

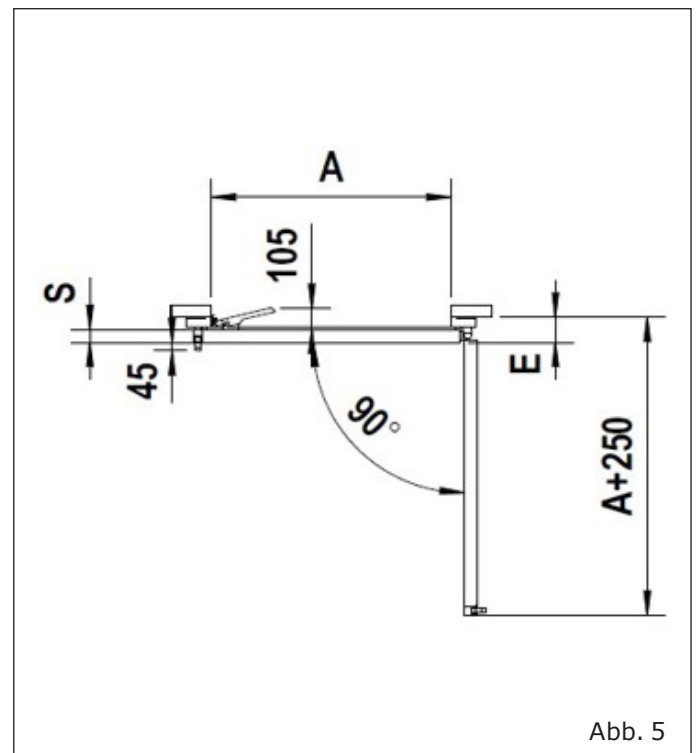
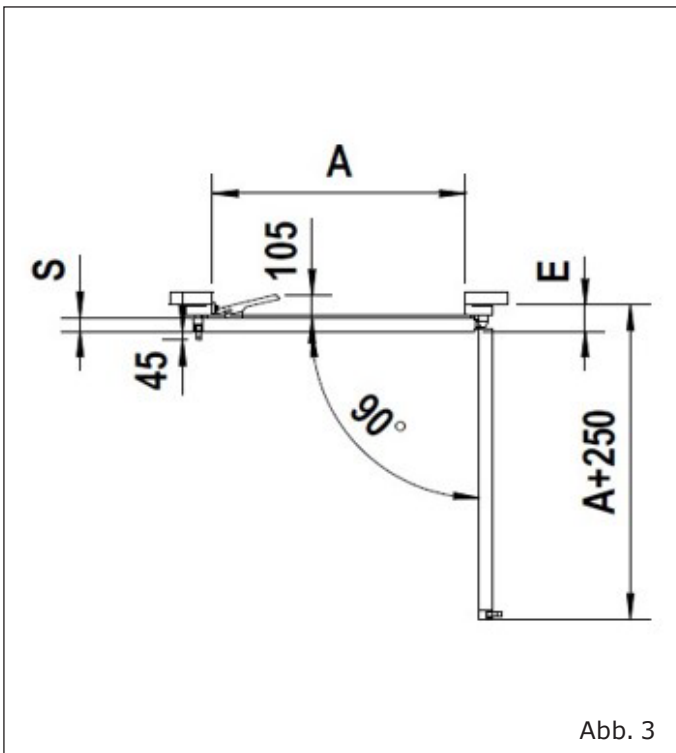
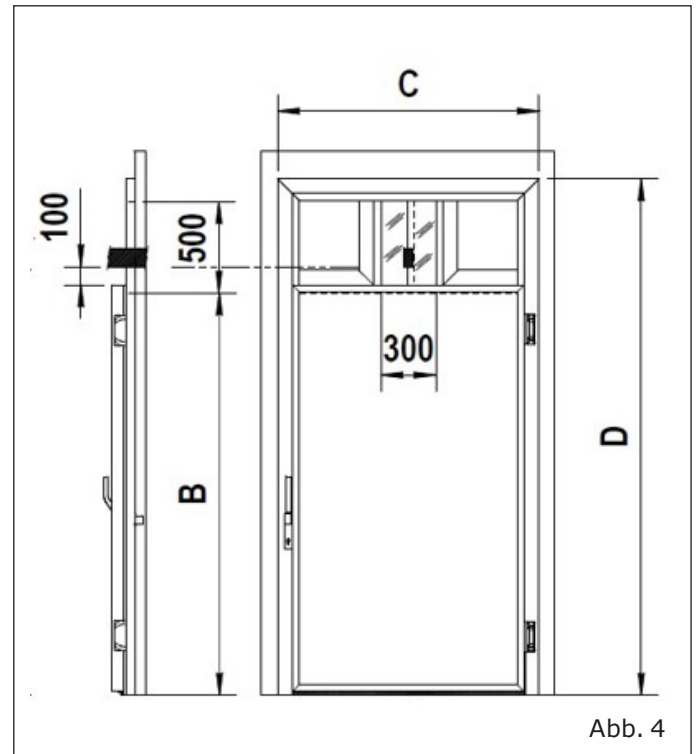
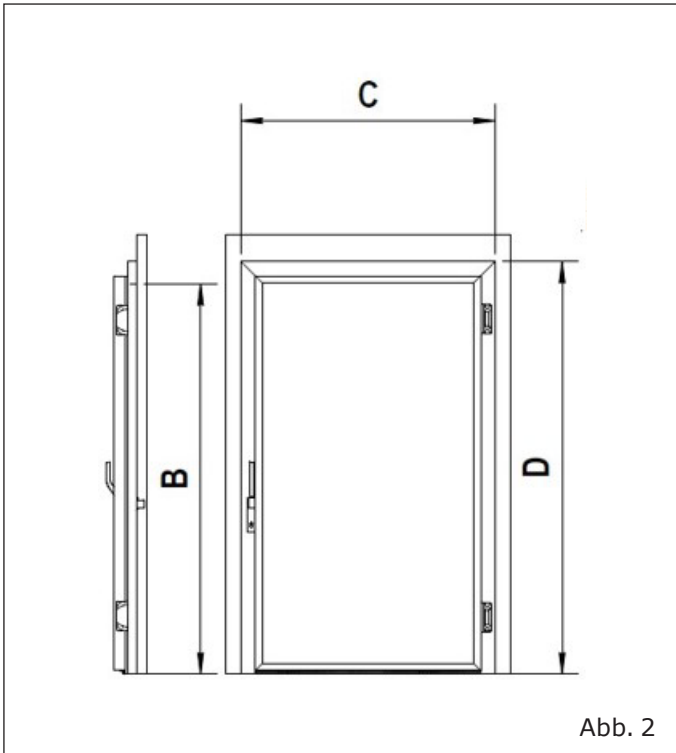
 Es ist verboten, Schutzvorrichtungen jeglicher Art am Türanschlag anzubringen und/oder Veränderungen vorzunehmen, die seine korrekte Funktion beeinträchtigen könnten.

 Es ist verboten, das Typenschild der Kühlmöbeltür zu entfernen

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/16

3. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

3.1 Schnittbilder



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/16

Tab. I

MODELL	A	B	C	D	E	S	Einbauöffnung
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
IP 10/200	974	2.000	1.226	2.125	125	60	1.000x2.000
IP 10/220	974	2.200	1.226	2.325	125	60	1.000x2.200
IP 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	125	60	1.200x2.000
IP 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	125	60	1.200x2.400
IP-G 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	125	60	1.400x2.200
IP 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	125	60	1.400x2.400
IP 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	125	60	1.600x2.200
IP 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	125	60	1.600x2.400
IN 10/200	974	2.000	1.226	2.125	165	100	1.000x2.000
IN 10/220	974	2.200	1.226	2.325	165	100	1.000x2.200
IN 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	165	100	1.200x2.000
IN 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	165	100	1.200x2.200
IN 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	165	100	1.200x2.400
IN 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	165	100	1.400x2.200
IN 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	165	100	1.400x2.400
IN 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	165	100	1.600x2.200
IN 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	165	100	1.600x2.400

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/16

4. TRANSPORTDATEN FÜR EINE EINZELNE KÜHLZELLENTÜR

Tab. II

MODELL	Breite inklusive Verpackung	Länge inklusive Verpackung	Höhe inklusive Verpackung	Nettogewicht	Gewicht inklusive Verpackung
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
IP 10/200	1.230	2.165	290	59	79
IP 10/220	1.230	2.365	290	62	82
IP 12/200	1.430	2.165	290	65	85
IP 12/220	1.430	2.365	290	72	92
IP 12/240	1.430	2.565	290	78	98
IP-G 12/220	1.430	2.865	290	63	83
IP 14/220	1.630	2.365	290	76	106
IP 14/240	1.630	2.565	290	83	113
IP 16/220	1.830	2.365	290	82	112
IP 16/240	1.830	2.565	290	87	117
IN 10/200	1.230	2.150	330	64	84
IN 10/220	1.230	2.350	330	67	87
IN 12/200	1.430	2.150	330	70	90
IN 12/220	1.430	2.350	330	75	95
IN 12/240	1.430	2.550	330	78	98
IN 14/220	1.630	2.350	330	80	110
IN 14/240	1.630	2.550	330	85	115
IN 16/220	1.830	2.350	330	87	117
IN 16/240	1.830	2.550	330	92	122

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/16

5. UMGEBUNGSBEDINGUNGEN FÜR DEN BETRIEB

Tab. III

Eigenschaften	
Art des Aufstellungsortes	Die Kühlmöbeltür darf keinen direkten Witterungseinflüssen ausgesetzt sein.
Mindest-/Höchsttemperatur	-25°C / +43°C
Minimale / maximale relative Luftfeuchtigkeit	20% / 90%

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	11/16

6. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Tab. IV

MODELL	Temperatur Kühlzelle	Elektrische Leistungsaufnahme
[-]	[°C]	[W]
IN 10/200	-25	298
IN 10/220	-25	315
IN 12/200	-25	298
IN 12/220	-25	315
IN 12/240	-25	333
IN 14/220	-25	373
IN 14/240	-25	390
IN 16/220	-25	373
IN 16/240	-25	390

**Tab. V
IP_IN**

		A							
		90	100	110	120	130	140	150	160
B	190	□	□	□	□	●	●	●	●
	200	□	*	□	*	□	□	□	□
	210	□	□	□	□	□	□	□	□
	220	□	*	□	*	□	*	□	*
	230	□	□	□	□	□	□	□	□
	240	□	□	□	*	□	*	□	*

1. * = Kühlzellentür Standard
2. □ = Kühlzellenür nach Maß für POSITIVE TEMPERATUR UND NIEDRIGE TEMPERATUR
3. ● = Kühlzellenür nach Maß nur für POSITIVE TEMPERATUR

IP-G

		A			
		90	100	110	120
B	190	□	□	□	□
	200	□	□	□	□
	210	□	□	□	□
	220	□	□	□	*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	12/16

IT

7. HINWEISE FÜR DEN NUTZER

FR

7.1 Beschreibung der Kühlzelltür

Die Kühlzelltüren wurden für die Installation an Kühlzellen für den industriellen und gewerblichen Einsatz entwickelt.

Die genauen Abmessungen finden Sie auf den Abbildungen und Tabellen im "Allgemeine Beschreibung" (ab S. "7" bis S. "8").

Beachten Sie, dass bei Transport, Handling, Anlieferung, Lagerung, Aufstellung, Beladung, Benutzung, Reinigung und Wartung sowie bei der Demontage die Gefahr besteht, dass die Kühlzelltür umkippt..

EN

DE

ES

PT

7.2 Transport und Bewegung des Kühlmöbels

Die Kühlzelltür wird in einer speziellen Verpackung mit einem Transportsockel für den Gabelstapler geliefert.

Verwenden Sie für den Transport und die Bewegung der Kühlzelltür:

- Ausschließlich einen speziell geeigneten oder gleichwertigen Transportsockel
- Einen manuellen oder elektrischen Hubwagen, der für das Anheben der Kühlzelltür geeignet ist, und der über die gesetzlich vorgeschriebenen Eigenschaften verfügt

Bringen Sie die Gabeln des Hubwagens mittig unter die Palette, sodass sich die Last im Gleichgewicht befindet. Heben Sie die Kühlzelltür an und transportieren Sie sie so zum Installationsort. Während die Kühlzelltür bewegt wird, darf nicht an der Verpackung gezogen oder geschoben werden.

Die Angaben zum Gewicht der Kühlmöbeltür (Leergewicht und mit Verpackung) und die Abmessungen der Verpackung befinden sich im Abschnitt "Transportdaten für eine einzelne Kühlzelltür" (Tabelle "Tab. II").

Die Durchführung der Positionierungsarbeiten muss durch qualifiziertes Personal erfolgen. Dieses muss in der Lage sein, das Gewicht, die Hebepunkte und die für die Sicherheit und Tragfähigkeit am besten geeigneten Hilfsmittel richtig einzuschätzen.

7.3 Empfang und Lagerung des Möbels

Überprüfen Sie den Zustand der Verpackung, bevor Sie den Empfang der Kühlzelltür quittieren.

Sollte die Verpackung sichtbare Beschädigungen aufweisen:

- Entfernen Sie die Verpackung der Kühlzelltür vor den Augen des Lieferanten.
- Quittieren Sie den Empfang des Dokuments unter Vorbehalt

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den Transport oder die unsachgemäße Lagerung der Kühlzelltür entstehen.

Die Kühlmöbeltür muss an einem Ort gelagert werden, der vor Sonneneinstrahlung und Witterungseinflüssen geschützt ist, und in dem eine Temperatur zwischen -25°C und +55°C sowie eine Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 95% herrschen.

7.4 Installation und Umgebungsbedingungen

Die Kühlzelltür ist nicht für die Installation im Freien geeignet.

Für den korrekten Betrieb muss bei der Positionierung der Kühlzelltür Folgendes sichergestellt sein:

- Sie muss auf einem nivellierten Untergrund ohne Unebenheiten montiert werden.
- Es dürfen sich keine Wärmequellen, direkte Sonneneinstrahlung, Türen, Fenster, Ventilatoren oder Lüftungsöffnungen in der Nähe befinden.

Es muss ausreichend Raum vorhanden sein, damit die Tür verwendet werden kann. Es dürfen sich innerhalb dieses Bereichs keine Hindernisse befinden, die ein Öffnen der Kühlzelltür verhindern könnten..

Sie finden die Hinweise zu den Umgebungsbedingungen, in denen die Kühlzelltür aufgestellt werden soll, im Abschnitt "Umgebungsbedingungen für den Betrieb" (Tabelle "Tab. III").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	13/16

7.5 Elektrischer Anschluss

Den Kühlzellentüren muss ein allpoliger Trennschalter vorgeschaltet werden. Dieser muss:

- einen Mindestabstand der Kontakte von 3 mm aufweisen
- Über eine ausreichende Trennungsstärke verfügen

Der Trennschalter muss so montiert werden, dass er im Falle einer auftretenden Gefahrensituation einfach betätigt werden kann (Entfernung maximal 3 m).

Bevor Sie die Kühlzellentür an den Strom anschließen, vergewissern Sie sich, dass die richtige Netzspannung vorliegt. Damit der ordnungsgemäße Betrieb gewährleistet ist, darf die Spannung insgesamt maximal zwischen +/- 6% vom Nennwert abweichen.



Beim Stromversorgungssystem ist eine Erdungsleitung zwingend vorgeschrieben. Die Kabel für die Abtau-Heizelemente im Türrahmen benötigen eine separate Stromleitung mit einem eigenen elektromagnetischen Differentialschalter von 30 mA.

7.6 Technische eigenschaften

Standardeigenschaften

- **RAHMEN** Profil aus weißem, stoßfestem PVC, RAL 9010, geschützt durch innere Strukturverstärkungen, für die Türen der Tiefkühlzellen mit Antifog-Heizelementen
- **TÜRBLATT** Sandwich-Paneel aus plastifiziertem Metall, mit antibakterieller "EPTA Food Defence"-Beschichtung RAL 9010, isoliert mit PUR der Dichte 40 kg/m³ und Stärke 60 mm bei den NK-Türen und 100mm bei den TK-Türen. Umlaufende Dichtungsfugen, äußerer Verriegelungsgriff und inneres Entriegelungssystem, zwei oder drei verstellbare Scharniere
- **SCHWELLENABDECKUNG** verzinktes Blech40/10 mm
- **SCHWELLE** Direkt am Rahmen montiert, bei den TK-Türen mit Antifog-Heizelement, sowohl für Kühlzellen mit als auch ohne Fußboden.
- **VERBINDUNGSBLECH** Alle Türen können an Kühlzellen mit einer Stärke von 60-80-100-120-130-150-180-200 mm in der Stärke $\sqrt{2}$ oder mit Edelstahlblech AISI 304 der Stärke RAL 9010

Die technischen Daten der Antifog-Heizelemente stehen im "Technische eigenschaften" (Tabelle "Tab. IV").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	14/16

IT
FR
EN
DE
ES
PT

Optionen

- Türblattverkleidung aus Edelstahl AISI 304
- Rahmenbeschichtung aus PVC in Edelstahl AISI 304
- Verbindungsbleche aus Edelstahl AISI 304
- Verriegelungsset mit Schlüssel und interner Sicherheitsentriegelung
- Antipanik-Griff
- Stoßfänger für das Türblatt aus Aluminium, Stärke 15/10 mm, Höhe 1000 mm
- Stoßfänger für das Türblatt aus AISI 304, Stärke 10/10 mm, Höhe 1000 mm
- Bullauge Durchmesser 300x450 mm, bei den Türen für Tiefkühlzellen mit Antifog-Heizelement
- Klammern-Set für die Wandbefestigung
- Außenrampe aus verzinktem Blech 30/10 mm für Türen an NK-Kühlzellen und TK-Kühlzellen für den gewerblichen Einsatz.

Eigenschaften der maßgefertigten Türen

Das Angebot umfasst auch maßgefertigte Türen.

Die Abmessungen stehen in "Technische eigenschaften" (Tabelle "Tab. V").

7.7 Verwendung der Kühlzellentür

Die Kühlzellentür wurde für die Installation bei Kühlzellen zur Kühlung und Konservierung von Lebensmitteln projektiert und konstruiert..

Sie garantiert die Sicherheit und Unversehrtheit der Lebensmittel, die innerhalb der Kühlzelle gelagert werden, denn ihre glatten und nicht absorbierenden Oberflächen sind leicht zu reinigen und zu desinfizieren. (Direttiva 93/43). Das plastifizierte Blech ist ungiftig und lebensmittelverträglich (D.M. 21/03/1973).

7.8 Reinigung und Wartung

Wartung des möbels

Die wärmeisolierenden Paneele, aus denen die Türanschlüge bestehen, bieten mit ihren plastifizierten Stahlblechen neben einer ausreichenden Isolierung auch eine Dampfsperre. Alle Arbeiten an der Kühlzellentür, wie zum Beispiel Bohrungen oder Lichtöffnungen, müssen daher so durchgeführt werden, dass keine Wärmebrücken entstehen und eine Unterbrechung der Dampfsperre vermieden wird. Reinigen Sie die Tür mit lauwarmem Wasser, Temperatur max. 65 °C sowie mit neutralen oder leicht alkalischen Reinigungsmitteln mit antibakterieller Wirkung. Es ist außerdem wichtig, dass am Ende alle Reinigungsrückstände entfernt und alle Oberflächen abgetrocknet werden. Verwenden Sie bei den Glasflächen ausschließlich Produkte, die für die Reinigung von Glasflächen geeignet sind. Von einer Reinigung mit Wasser wird abgeraten, da sich sonst Kalkablagerungen auf der Glasflächen bilden können.

Verwenden Sie auf keinen Fall:

- Scheuerschwämme
- Entzündliche Produkte oder aggressive Mittel wie Alkohol, Azeton oder Lösungsmittel
- Reinigungsmittel, die nichtionische Tenside, Zitrone oder Essig (Essigsäure) enthalten

Außerordentliche Wartungsarbeiten

Alle Verbindungssysteme müssen mindestens **EINMAL PRO JAHR** durch qualifiziertes Personal überprüft werden, das betrifft: Scharniere, Schienen, Rollen, Verschlüsse, Griffe, Schrauben und Nieten, um sicherzustellen, dass sie nicht während des laufenden Betriebs beschädigt wurden.



Wenn im Zuge der Wartungsarbeiten die TK-Kühlzelle ausgeschaltet werden muss < 0 °C, müssen gleichzeitig auch die Abtau-Heizelemente am Rahmen der Kühlzellentür abgeschaltet werden. Diese dürfen erst wieder eingeschaltet werden, wenn auch die Kühlzelle ihren Betrieb wieder aufnimmt und die Innentemperatur < 0 °C beträgt.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	15/16

7.9 Gefahrensituationen

Sollte eine Situation auftreten, die den korrekten Betrieb der Kühlzelltür beeinträchtigen könnte, muss das nächstgelegene autorisierte Servicecenter kontaktiert werden. Damit ist gemeint:

- Überhitzung der elektrischen Teile
- Überhitzung > 70 °C des Türrahmens, gilt nur für Türen, die an Kühlzellen mit einer Temperatur von < 0°C montiert sind
- Fehlfunktion der inneren und äußeren Griffe
- Fehlfunktion der Scharniere

7.10 Technischer Wartungsdienst

Sollten Sie technische Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte umgehend an den Händler, bei dem Sie die Kühlzelltür gekauft haben.

Sollten Sie Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich immer an den technischen Kundendienst: Fragen Sie nach und vergewissern Sie sich, dass auch wirklich Originalersatzteile verwendet werden.

7.11 Demontage und Entsorgung

In Übereinstimmung mit den Entsorgungsvorschriften der einzelnen Länder und um unsere Umwelt zu schützen, bitten wir Sie, die einzelnen Komponenten der Kühlmöbeltür voneinander zu trennen, damit sie separat entsorgt oder ggf. ordnungsgemäß wiederverwertet werden können

Mit Ausnahme der Metallteile, die in den meisten europäischen Ländern nicht als Sondermüll eingestuft werden, sind die einzelnen Bauteile der Kühlmöbeltür nicht wie Restmüll zu behandeln

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	16/16

8. ALLGEMEINE ERGÄNZENDE HINWEISE

Hinweise zur korrekten Installation und Wartung

Alle Hinweise zur Installation und Wartung finden Sie im Benutzerhandbuch auf der folgenden Webseite:

www.misa-coldrooms.com.

Die Installationsanleitungen für qualifiziertes Fachpersonal sind in an folgender Stelle verfügbar:

- beim Kundenservice
- Im Lieferumfang einiger Produktkategorien ist die Installationsanleitung in Papierform enthalten

Professioneller Reparaturservice

Dieses Angebot wird von unseren Servicestellen für Sie bereitgestellt, Sie finden die Informationen unter dem folgenden Link: www.eptarefrigeration.com.

Ersatzteile

Ersatzteile und Reparaturhinweise für das Gerät sind mindestens noch 8 Jahre, nachdem die Produktion eingestellt wurde, unter der folgenden Adresse verfügbar: www.epta-service.com/service.

Für die erforderlichen Zugangsdaten senden Sie bitte eine E-Mail an: servicesupport@eptarefrigeration.com.

Umgebungsbedingungen

Dieses Gerät ist für den Einsatz in einer Umgebung vorgesehen, in der die Temperatur und die Luftfeuchtigkeit innerhalb der in der Bedienungsanleitung angegebenen Bereiche liegen.

Anweisungen zur Demontage

Die Demontage muss durch qualifizierte Fachkräfte erfolgen.

Die Epta-Gruppe legt seit jeher größten Wert auf den Schutz der Umwelt. Sie stellt daher allen Nutzern des Handbuchs die Anleitungen zur Demontage und Abfallbehandlung zum Herunterladen zur Verfügung.

Das Handbuch zur Demontage ist auf der folgenden Seite verfügbar: www.misa-coldrooms.com.

- Handbuch zur Demontage der Anschlagtür für Kühlzellen:



Grenzen der vorgesehenen Anwendung

Lagerung:

- Temperatur zwischen 0°C und 55°C
- Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20% und 90%
- Maximal für 6 Monate

Transport:

- Temperatur zwischen 20°C und 60°C
- Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20% e 90%.
- Maximal für 2 Monate

Installation:

- Temperatur zwischen 5°C und 45°C
- Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20% und 90%
- Maximal für 2 Monate

Verwendung:

Die Leistung der Kühlzelltür kann bei einer anderen als der bestimmungsgemäßen Verwendung nicht gewährleistet werden Innerhalb der folgenden Grenzen kann seine Zuverlässigkeit und Sicherheit vorübergehend gewährleistet werden.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/16

IT

ÍNDICE

FR

EN

DE

ES

PT

1.	Introducción	3
2.	Advertencias de seguridad	4
2.1	Advertencias generales	4
2.2	Advertencias para el mantenimiento de la puerta frigorífica	5
2.3	Advertencias eléctricas	5
2.4	Prohibiciones	6
3.	Descripción general	7
3.1	Secciones	7
4.	Datos de transporte de la puerta frigorífica individual	9
5.	Condiciones de funcionamiento	10
6.	Características técnicas	11
7.	Instrucciones para el usuario	12
7.1	Descripción de la puerta frigorífica	12
7.2	Transporte y manipulación	12
7.3	Recepción y almacenamiento	12
7.4	Instalación y condiciones ambientales	12
7.5	Conexión eléctrica	13
7.6	Características técnicas	13
7.7	Uso de la puerta frigorífica	14
7.8	Limpieza y mantenimiento	14
7.9	Situaciones de emergencia	15
7.10	Asistencia técnica	15
7.11	Desmantelamiento y eliminación	15
8.	Advertencias generales adicionales	16

SÍMBOLOS UTILIZADOS

Símbolo de prohibición: se prohíbe realizar determinadas operaciones.



Símbolo de atención: normas de prevención de accidentes para el operador.



Símbolo de advertencia: existe la posibilidad de que se dañe la puerta frigorífica y/o sus componentes.



Símbolo de nota: proporciona información útil.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/16

1. INTRODUCCIÓN

Se recomienda leer atentamente el contenido de este manual y guardarlo junto con la propia puerta frigorífica.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados a las personas o a los bienes debido al incumplimiento de las advertencias contenidas en este manual.



Este manual contiene la información que se considera necesaria para el buen uso y funcionamiento de la puerta frigorífica.

Contiene las siguientes descripciones e información:

- una descripción funcional de la puerta frigorífica y de cada una de sus partes
- información sobre la seguridad de la puerta frigorífica y las normas de prevención de accidentes que se deben respetar
- un uso correcto de la puerta frigorífica
- un correcto mantenimiento rutinario y programado, incluidas las operaciones de limpieza

Información no contenida en este manual:

- Instrucciones de instalación

Este manual está dirigido a los siguientes profesionales:

- **OPERADOR CUALIFICADO:** persona cualificada, capacitada para el funcionamiento, ajuste, limpieza y mantenimiento de rutina de la puerta frigorífica
- **TÉCNICO ESPECIALIZADO:** técnico capacitado y autorizado por el organismo indicado en el contrato (fabricante/concesionario/distribuidor) para realizar: la instalación, el mantenimiento extraordinario, la reparación, la sustitución y la revisión de la puerta frigorífica

Las instrucciones de uso también están disponibles en:

www.misa-coldrooms.com.

Consultar la declaración de conformidad para conocer las normas y certificaciones de la cámara frigorífica.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/16


IT

2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

FR

2.1 Advertencias generales


EN


 El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados a las personas o a los bienes debido al incumplimiento de las advertencias contenidas en este manual. Toda persona que utilice esta puerta frigorífica debe leer este manual de uso.


DE

ES

PT

 El empresario debe instruir al personal sobre los riesgos de accidentes, los dispositivos previstos para la seguridad del personal, los riesgos de emisión de ruidos y las normas generales de prevención de accidentes previstas por la normativa vigente.

 La puerta frigorífica debe ser utilizada por personas adultas que posean los conocimientos necesarios y cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales no estén reducidas. No está destinada a ser utilizada por menores (especialmente de 0 a 3 años). De todas formas, los niños vigilados por adultos y bajo su responsabilidad no deben jugar con las puertas frigoríficas.

 Si es necesario desconectar la cámara frigorífica durante los trabajos de mantenimiento o en otras circunstancias, verificar que, en el caso de las puertas frigoríficas con marcos para temperaturas negativas, la resistencia eléctrica de desescarche se desconecte con la cámara frigorífica y sólo se vuelva a conectar cuando la cámara frigorífica se ponga de nuevo en funcionamiento.



Cualquier otro uso no indicado explícitamente en este manual debe considerarse peligroso y el fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado, incorrecto o no razonable.



La puerta frigorífica debe ser utilizada por personal que dispone de los equipos de protección personal adecuados.



El uso de guantes de trabajo es obligatorio.



La puerta frigorífica no está diseñada para ser expuesta a los agentes atmosféricos, especialmente la lluvia, el viento y la luz solar directa.



No utilizar chorros de agua directos o indirectos sobre la puerta frigorífica.



El desmontaje de los resguardos o paneles que requieran el uso de herramientas para retirarlos está reservado exclusivamente al personal cualificado.



Para la instalación de accesorios opcionales dedicados, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.



Todos los trabajos deben ser realizados únicamente por personal cualificado y, en cualquier caso, se debe desconectar la alimentación eléctrica de la puerta frigorífica antes de realizar cualquier operación.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/16



Instruir a cualquier persona que utilice la puerta frigorífica sobre la posición del interruptor seccionador.



Los trabajos en las resistencias de desescarche del marco de la puerta están reservados exclusivamente a los técnicos de servicio.



Prestar atención a las partes calientes o móviles marcadas con el símbolo correspondiente.



En caso de incendio, no utilizar agua para extinguir las llamas, sino sólo extintores de polvo seco.

2.2 Advertencias para el mantenimiento de la puerta frigorífica



El acceso a las partes eléctricas y/o a las partes que requieren el uso de herramientas está reservado a los técnicos especializados.



En el caso de puertas instaladas en las cámaras frigoríficas de temperatura negativa, antes de realizar cualquier operación de mantenimiento y limpieza reservadas al usuario, desconectar la alimentación de la puerta frigorífica mediante el interruptor seccionador instalado en pared.



Prestar atención a las partes calientes o móviles marcadas con el símbolo correspondiente.



El uso de guantes de trabajo es obligatorio.

2.3 Advertencias eléctricas



Asegurarse de que la tensión de alimentación coincida con los datos de la placa de la puerta frigorífica.



La instalación eléctrica debe ser realizada por técnicos especializados.



El desmontaje de la tapa del cuadro eléctrico está reservado a los técnicos especializados.



Es obligatorio tener una línea de tierra en la red de alimentación. Las resistencias de desescarche de los marcos de las puertas deben ser alimentadas con una línea independiente y protegidas con un interruptor magnetoeléctrico diferencial de 30 mA.



La instalación de la puerta frigorífica debe realizarse siguiendo las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente cualificado y de conformidad con la normativa de instalación eléctrica vigente en cada país.



Una instalación incorrecta de la puerta frigorífica puede causar daños a personas, animales o bienes, de los que el fabricante no se hace responsable.



Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por personal de servicio autorizado. No intente reparar el cable.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/16

IT

2.4 Prohibiciones



Está prohibido utilizar dispositivos distintos a los que suministra el fabricante junto con la cámara frigorífica para acelerar el proceso de desescarche.

FR

EN

DE



Está prohibido que el personal no especializado retire la tapa del cuadro eléctrico o abra los paneles que requieran el uso de herramientas.

ES

PT



Está prohibido añadir cualquier tipo de protección a la parte superpuesta de la puerta y/o realizar cualquier tipo de modificación que comprometa su correcto funcionamiento.

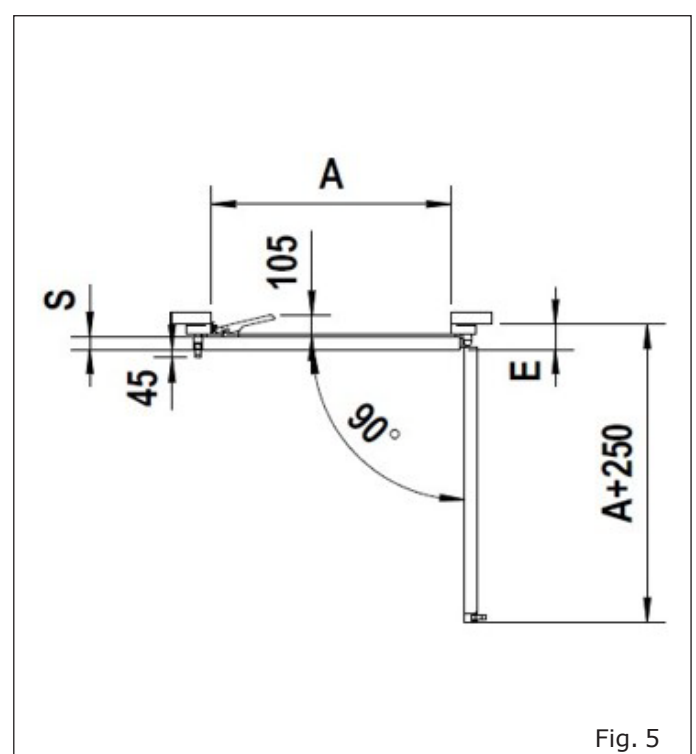
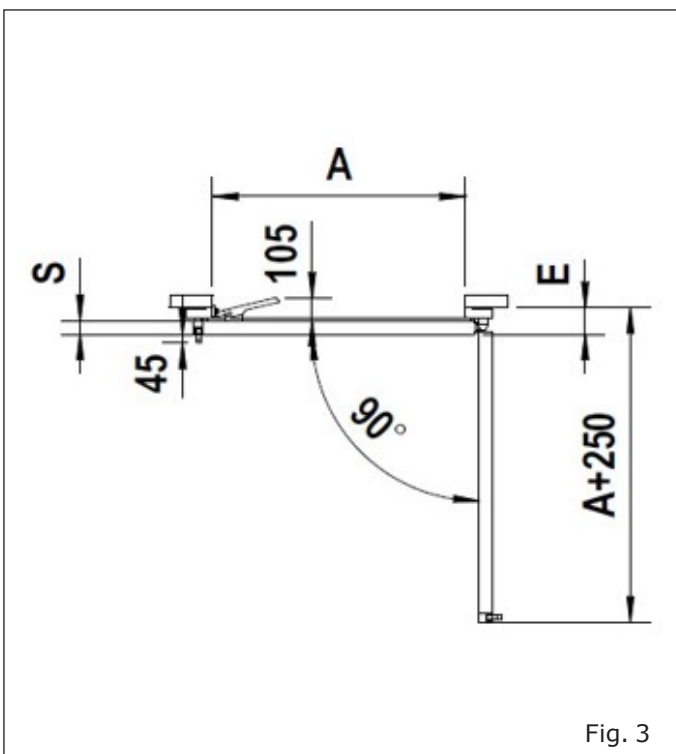
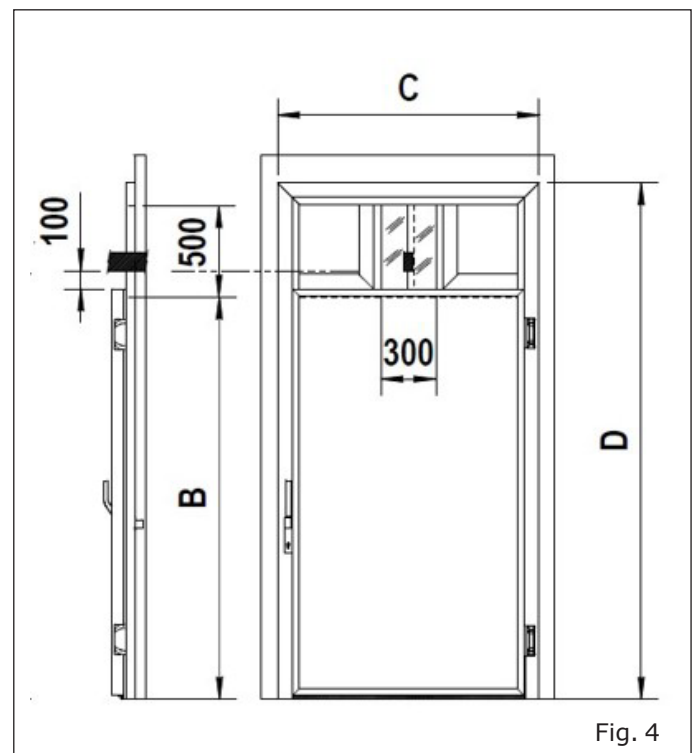
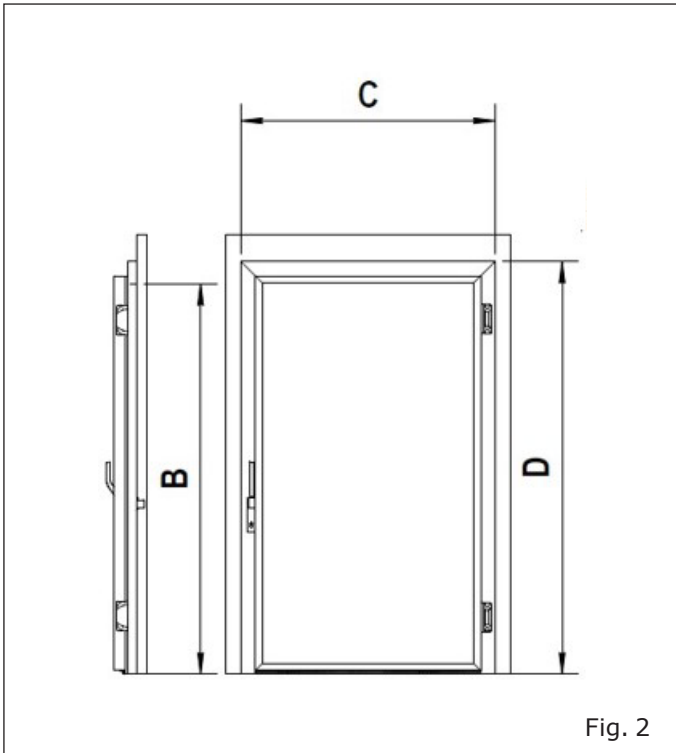


Está prohibido quitar la placa de identificación de la puerta frigorífica.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/16

3. DESCRIPCIÓN GENERAL

3.1 Secciones



IT
FR
EN
DE
ES
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/16

Tabla I

MODELO	A	B	C	D	E	S	Compartimento de montaje
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
IP 10/200	974	2.000	1.226	2.125	125	60	1.000x2.000
IP 10/220	974	2.200	1.226	2.325	125	60	1.000x2.200
IP 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	125	60	1.200x2.000
IP 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	125	60	1.200x2.400
IP-G 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	125	60	1.400x2.200
IP 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	125	60	1.400x2.400
IP 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	125	60	1.600x2.200
IP 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	125	60	1.600x2.400
IN 10/200	974	2.000	1.226	2.125	165	100	1.000x2.000
IN 10/220	974	2.200	1.226	2.325	165	100	1.000x2.200
IN 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	165	100	1.200x2.000
IN 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	165	100	1.200x2.200
IN 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	165	100	1.200x2.400
IN 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	165	100	1.400x2.200
IN 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	165	100	1.400x2.400
IN 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	165	100	1.600x2.200
IN 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	165	100	1.600x2.400

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/16

4. DATOS DE TRANSPORTE DE LA PUERTA FRIGORÍFICA INDIVIDUAL

Tabla II

MODELO	Anchura con embalaje	Longitud con embalaje	Altura con embalaje	Peso neto	Peso con embalaje
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
IP 10/200	1.230	2.165	290	59	79
IP 10/220	1.230	2.365	290	62	82
IP 12/200	1.430	2.165	290	65	85
IP 12/220	1.430	2.365	290	72	92
IP 12/240	1.430	2.565	290	78	98
IP-G 12/220	1.430	2.865	290	63	83
IP 14/220	1.630	2.365	290	76	106
IP 14/240	1.630	2.565	290	83	113
IP 16/220	1.830	2.365	290	82	112
IP 16/240	1.830	2.565	290	87	117
IN 10/200	1.230	2.150	330	64	84
IN 10/220	1.230	2.350	330	67	87
IN 12/200	1.430	2.150	330	70	90
IN 12/220	1.430	2.350	330	75	95
IN 12/240	1.430	2.550	330	78	98
IN 14/220	1.630	2.350	330	80	110
IN 14/240	1.630	2.550	330	85	115
IN 16/220	1.830	2.350	330	87	117
IN 16/240	1.830	2.550	330	92	122

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/16

IT

5. CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

FR

Tabla III

EN

DE

ES

PT

Características	
Tipo de local	No está expuesta a la intemperie directa
Temperatura mínima / máxima	-25°C / +43°C
Humedad relativa mínima / máxima	20% / 90%

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	11/16

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tabla IV

MODELO	Temperatura de la cámara frigorífica	Potencia eléctrica absorbida
[-]	[°C]	[W]
IN 10/200	-25	298
IN 10/220	-25	315
IN 12/200	-25	298
IN 12/220	-25	315
IN 12/240	-25	333
IN 14/220	-25	373
IN 14/240	-25	390
IN 16/220	-25	373
IN 16/240	-25	390

**Tabla V
IP_IN**

		A							
		90	100	110	120	130	140	150	160
B	190	□	□	□	□	●	●	●	●
	200	□	*	□	*	□	□	□	□
	210	□	□	□	□	□	□	□	□
	220	□	*	□	*	□	*	□	*
	230	□	□	□	□	□	□	□	□
	240	□	□	□	*	□	*	□	*

1. * = puerta frigorífica estándar

2. □ = puerta frigorífica a medida para TEMPERATURA POSITIVA y BAJA TEMPERATURA

3. ● = puerta frigorífica a medida solo para TEMPERATURA POSITIVA

IP-G

		A			
		90	100	110	120
B	190	□	□	□	□
	200	□	□	□	□
	210	□	□	□	□
	220	□	□	□	*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	12/16

IT

7. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

FR

7.1 Descripción de la puerta frigorífica

Las puertas frigoríficas están diseñadas para ser instaladas en cámaras frigoríficas comerciales e industriales.

EN

Las dimensiones se ilustran en las secciones y en las tablas contenidas en "Descripción general" (de pág. "7" a pág. "8").

DE

Durante las operaciones de transporte y manipulación, recepción y almacenamiento, instalación, carga, uso, limpieza y mantenimiento, desmantelamiento, tener en cuenta el riesgo de vuelco de la puerta frigorífica.

ES

PT

7.2 Transporte y manipulación

La puerta frigorífica está contenida en un embalaje especial equipado con una plataforma para su manipulación con carretillas elevadoras. Para transportar y manipular la puerta frigorífica utilizar:

- Sólo una plataforma adecuada o equivalente
- Una carretilla elevadora manual o eléctrica adecuada para la elevación de la puerta frigorífica, con las características apropiadas de acuerdo con las normas vigentes.

Introduciendo las horquillas debajo de la paleta, levantar la puerta frigorífica y llevarla al lugar de instalación, teniendo cuidado de que la carga no se desequilibre.

Durante su manipulación evitar arrastrar o empujar la puerta frigorífica apoyada sobre el embalaje.

Los pesos de la puerta frigorífica (sin y con embalaje) y las dimensiones del embalaje se indican en "Datos de transporte de la puerta frigorífica individual" (tabla "Tabla II").

Las operaciones de manipulación deben ser realizadas por personal cualificado, capaz de evaluar los pesos, los puntos de elevación y los medios más adecuados, desde el punto de vista de la seguridad y la capacidad.

7.3 Recepción y almacenamiento

Comprobar el estado del embalaje antes de retirar la puerta frigorífica del transportista. Si hay daños evidentes en el embalaje:

- Desembalar la puerta frigorífica en presencia del transportista
- Firmar el albarán con reserva

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el transporte o del almacenamiento inadecuado de la puerta frigorífica.

La puerta frigorífica debe almacenarse en un lugar protegido del sol y de la intemperie, con una temperatura comprendida entre -25°C y +55°C y una humedad relativa del aire comprendida entre 30% y 95%.

7.4 Instalación y condiciones ambientales

La puerta frigorífica no está diseñada para ser instalada en el exterior.

Para un buen funcionamiento de la puerta frigorífica, comprobar que esté colocada:

- con una instalación nivelada y sin desniveles
- Lejos de fuentes de calor, luz solar directa, puertas, ventanas, ventiladores y rejillas de ventilación.

Asegurarse de que haya espacio suficiente para utilizar la puerta frigorífica y mantenerla siempre libre de obstáculos que puedan impedir su apertura..

Las condiciones del entorno en el que se va a colocar la puerta frigorífica se indican en "Condiciones de funcionamiento" (tabla "Tabla III").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	13/16

7.5 Conexión eléctrica

En el caso de las puertas frigoríficas, debe instalarse un interruptor seccionador omnipolar. Debe tener:

- Distancia mínima de los contactos de 3 mm
- Poder de interrupción adecuado

El interruptor seccionador debe colocarse en una posición en la que pueda ser fácilmente operado en situaciones de emergencia (distancia máxima de 3 m).

Antes de conectar la puerta frigorífica, asegurarse de que la tensión de alimentación sea correcta. Para garantizar un funcionamiento regular, la variación máxima de la tensión debe estar comprendida entre +/- 6% del valor nominal.



Es obligatorio tener una línea de tierra en la red de alimentación. Los cables de desescarche de los marcos de las puertas deben ser alimentadas con una línea independiente y protegidas con un interruptor magnetoeléctrico diferencial de 30 mA.

7.6 Características técnicas

Características estándar

- **MARCO** Perfil de PVC blanco resistente a los impactos RAL 9010 protegido con refuerzos estructurales internos y resistencias anticondensación para puertas de temperatura negativa
- **BATIENTE** Formado por un panel sándwich de chapa plastificada antibacteriana «EPTA Food Defence» RAL 9010 aislado con PUR de densidad 40 kg/m³, espesor de 60 mm para puertas positivas y 100mm para puertas negativas, juntas de estanqueidad perimetral, tirador de cierre exterior y sistema de desbloqueo interior, dos o tres bisagras regulables
- **CUBREUMBRAL** Chapa galvanizada 40/10 mm
- **UMBRAL** Montaje directo en el marco con resistencia anticondensación para puertas de temperatura negativa, disponible para cámaras frigoríficas con y sin suelo
- **CHAPAS DE UNIÓN** Todas las puertas pueden instalarse en cámaras con un espesor de 60-80-100-120-130-150-180-200 mm, mediante chapas de unión realizadas con chapa antibacteriana plastificada galvanizada «Epta Food Defence» RAL 9010 espesor 2 o chapa de acero inoxidable AISI 304 espesor 3

Los datos técnicos de las resistencias anticondensación se encuentran en "Características técnicas" (tabla "Tabla IV").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	14/16

IT
FR
EN
DE
ES
PT

Opciones

- Revestimiento batiente de acero inoxidable AISI 304
- Revestimiento marco de PVC de acero inoxidable AISI 304
- Chapas de unión de acero inoxidable AISI 304
- Set de cierre con llave y desbloqueo de seguridad interno
- Barra antipánico
- Paragolpes para protección batiente de aluminio, espesor 0, altura 1
- Paragolpes para protección batiente de AISI 304, espesor 0, altura 1
- Tamaño de ojo de buey 300x450 mm con resistencia eléctrica anticondensación en las puertas frigoríficas para temperaturas negativas
- Juego de abrazaderas para la fijación en la pared
- Rampa exterior de chapa 30/10 mm galvanizada para puertas frigoríficas para temperaturas positivas y negativas montadas en cámaras frigoríficas comerciales

Características de las puertas a medida

Se pueden solicitar puertas frigoríficas personalizadas.

Las dimensiones se indican en "Características técnicas" (tabla "Tabla V").

7.7 Uso de la puerta frigorífica

La puerta frigorífica ha sido diseñada y construida para ser instalada en cámaras destinadas a la refrigeración y almacenamiento de productos alimentarios.

Garantiza la seguridad e integridad de los productos alimentarios almacenados, ya que las superficies lisas y no absorbentes son fáciles de limpiar y desinfectar (Direttiva 93/43).

La chapa plastificada no tóxica utilizada es compatible con los alimentos (D.M. 21/03/1973).

7.8 Limpieza y mantenimiento

Mantenimiento ordinario

Los paneles isotérmicos de los que están hechos las partes superpuestas de las puertas garantizan, además de un aislamiento adecuado, una barrera al vapor debido a la presencia de las chapas de acero plastificado. Por lo tanto, cualquier trabajo en la puerta, como la perforación o la apertura de luces, debe realizarse de manera que se eviten los puentes térmicos o la interrupción de la barrera al vapor. Lavar la puerta con agua tibia a máxima temperatura 65 °C y detergentes neutros o ligeramente alcalinos con poder bactericida. Además, al final de las operaciones es fundamental enjuagar bien y secar todas las superficies.

Para superficies acristaladas utilizar sólo productos de limpieza de vidrios. Se recomienda evitar el uso de agua, ya que puede depositar sedimentos calcáreos sobre la superficie del vidrio.

Por ningún motivo usar:

- Esponjas abrasivas
- Productos inflamables o abrasivos como alcohol, acetona o disolventes
- Detergentes con tensioactivos no iónicos, limón o vinagre (ácido acético)

Mantenimiento extraordinario

Al menos **UNA VEZ AL AÑO**, utilizando personal cualificado, deben comprobarse todos los sistemas de acoplamiento, tales como: bisagras, rieles, poleas, cierres, tiradores, tornillos y remaches, para asegurarse de que no han sido dañados durante el funcionamiento normal.



Si la operación de mantenimiento implica el apagado de la cámara frigorífica de temperatura negativa < 0 °C, se deberán apagar simultáneamente también las resistencias eléctricas que alimentan el marco de desescarche de la puerta frigorífica. Sólo podrán volver a encenderse cuando la cámara frigorífica vuelva a funcionar y la temperatura interna es < 0 °C.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	15/16

7.9 Situaciones de emergencia

Contactar con el centro de servicio autorizado más cercano si se producen situaciones que puedan comprometer el correcto funcionamiento de la puerta frigorífica, como por ejemplo:

- Sobrecalentamiento de las partes eléctricas
- Sobrecalentamiento > 70 °C del marco de la puerta, sólo en el caso de puertas instaladas en cámaras frigoríficas de temperatura < 0°C
- Mal funcionamiento de los tiradores internos y externos
- Mal funcionamiento de las bisagras

7.10 Asistencia técnica

Si fuera necesaria la intervención del personal de asistencia técnica, contactar inmediatamente con el proveedor donde compró la puerta frigorífica.

Si es necesario utilizar piezas de recambio, dirigirse siempre al servicio técnico de asistencia: solicitar y comprobar que se utilicen piezas de recambio originales.

7.11 Desmantelamiento y eliminación

De acuerdo con las normas de eliminación de los residuos vigentes en cada país y por respeto al medio ambiente en el que vivimos, es importante separar las piezas de la puerta frigorífica para que puedan ser eliminadas por separado o, en su caso, recuperadas adecuadamente.

Todas las partes que componen la puerta frigorífica no pueden tratarse como residuos urbanos, excepto las partes metálicas, que no están clasificadas como residuos especiales en la mayoría de los países europeos.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	16/16

8. ADVERTENCIAS GENERALES ADICIONALES

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Instrucciones para una correcta instalación y mantenimiento

Las instrucciones de uso y mantenimiento se describen en el Manual del Usuario disponible en el sitio:

www.misa-coldrooms.com.

Las instrucciones de instalación dedicadas al personal experto están disponibles:

- En la red de asistencia
- En algunas categorías de producto, impresas en papel y entregadas con el producto

Servicios profesionales de reparación

Los servicios son prestados por nuestra red de asistencia que puede ser consultada en el área de contactos en la dirección web www.eptarefrigeration.com.

Piezas de recambio

Las piezas de recambio y la información sobre las reparaciones de los aparatos están disponibles durante al menos 8 años después de que el producto haya sido descatalogado en la siguiente dirección web: www.epta-service.com/service.

Las credenciales de acceso se facilitan previa solicitud que se enviará por correo electrónico a: servicesupport@eptarefrigeration.com.

Condiciones ambientales

Este aparato está destinado a ser utilizado en entornos en los que la temperatura y la humedad respetan los límites especificados en el Manual de uso y mantenimiento.

Instrucciones de desmontaje

Para el desmontaje es necesario dirigirse a operadores profesionales.

El grupo Epta, que siempre ha prestado una especial atención al medio ambiente, pone a disposición de los usuarios los manuales de desmantelamiento y tratamiento de residuos que pueden descargarse a continuación.

El manual de desmantelamiento está disponible en el sitio: www.misa-coldrooms.com.

- Manual de desmantelamiento de la puerta frigorífica batiente:



Límites de aplicación

Almacenamiento:

- Temperatura entre 0°C y 55°C
- Humedad relativa entre 20% y 90%
- Tiempo máximo 6 meses

Transporte:

- Temperatura entre 20°C y 60°C
- Humedad relativa comprendida entre 20% e 90%
- Tiempo máximo 2 meses

Instalación:

- Temperatura entre 5°C y 45°C
- Humedad relativa entre 20% y 90%
- Tiempo máximo 2 meses

Uso

Las prestaciones de la puerta frigorífica no están garantizadas fuera de su uso normal. Su integridad y seguridad está garantizada dentro de los siguientes límites para condiciones temporales.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/16

IT

ÍNDICE

FR

EN

DE

ES

PT

1.	Introdução	3
2.	Advertências de segurança	4
2.1	Advertências gerais	4
2.2	Advertências para a manutenção da porta frigorífica	5
2.3	Advertências elétricas	5
2.4	Proibições	6
3.	Descrição geral	7
3.1	Seções	7
4.	Dados de transporte da porta frigorífica individual	9
5.	Condições operacionais de funcionamento	10
6.	Características técnicas	11
7.	Indicações para o utilizador	12
7.1	Descrição da porta frigorífica	12
7.2	Transporte e movimentação	12
7.3	Receção e armazenagem	12
7.4	Instalação e condições ambientais	12
7.5	Ligação elétrica	13
7.6	Características técnicas	13
7.7	Utilização da porta frigorífica	14
7.8	Limpeza e manutenção	14
7.9	Situações de emergência	15
7.10	Assistência técnica	15
7.11	Desmantelamento e eliminação	15
8.	Advertências gerais adicionais	16

SIMBOLOGIA UTILIZADA

Símbolo proibição: proíbe efetuar determinadas operações.



Símbolo atenção: normas contra acidentes para o operador.



Símbolo advertências: existe a possibilidade de causar danos à porta frigorífica e/ou aos seus componentes.



Símbolo nota: fornece informações úteis.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/16

1. INTRODUÇÃO

Recomenda-se ler atentamente o conteúdo do presente manual e conservá-lo junto com a própria porta frigorífica

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados a pessoas ou coisas devido à falta de observância das advertências contidas neste Manual.



O presente manual contém informações consideradas necessárias para a boa utilização e funcionamento da porta frigorífica.

No seu interior estão presentes as seguintes descrições e informações:

- uma descrição sobre as funções da porta frigorífica e de todas as suas partes
- informações sobre a segurança da porta frigorífica e as regras contra acidentes a seguir
- uma utilização correta da porta frigorífica
- uma correta manutenção ordinária e programada, incluindo as operações de limpeza

informações não contidas no presente Manual:

- Instruções relativas à instalação

O presente Manual destina-se às seguintes figuras profissionais:

- **OPERADOR QUALIFICADO** pessoa qualificada, instruída para o funcionamento, a regulação, a limpeza e a manutenção ordinária da porta frigorífica
- **TÉCNICO ESPECIALIZADO** técnico formado e instruído pelo organismo indicado no contrato (construtor/concessionário/distribuidor) para efetuar: instalação, manutenção extraordinária, reparação, substituição e revisão da porta frigorífica

As instruções também estão disponíveis para: www.misa-coldrooms.com.

Remeter-se à declaração de conformidade para as legislações e os certificados da câmara frigorífica

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/16

IT

2. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

FR

2.1 Advertências gerais

EN



O construtor declina qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas ou coisas devidos à inobservância das advertências contidas neste manual. Qualquer pessoa que utilizar esta porta frigorífica terá de ler atentamente o manual e utilização

DE

ES

PT



O empregador terá de formar o pessoal relativamente aos riscos decorrentes de acidentes, sobre os dispositivos preparados para a segurança do pessoal, riscos de emissão de ruído e regras gerais contra acidentes previstas pelas normas em vigor.



A porta frigorífica tem de ser utilizada por pessoas adultas com conhecimentos necessários e cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais não sejam reduzidas; não é permitida a utilização pelos menores (notadamente de 0 a 3 anos). As crianças, sob a supervisão e a responsabilidade dos adultos, não devem brincar com as portas frigoríficas.



Se durante as operações de manutenção ou em outras circunstâncias, for necessário desligar a câmara frigorífica, verificar se, em presença de portas frigoríficas com estrutura para temperaturas negativas, a resistência elétrica de descongelamento seja desligada com a câmara frigorífica e seja reativada apenas quando a câmara frigorífica for colocada de novo em exercício.



Qualquer outra utilização não explicitamente indicada neste manual é de considerar perigosa, não podendo o fabricante se responsabilizar por eventuais danos decorrentes de utilização indevida, errada e não razoável.



A porta frigorífica tem de ser utilizada por pessoal dotado dos adequados dispositivos de proteção individuais.



É obrigatório utilizar luvas de trabalho.



A porta frigorífica não foi concebida para ser exposta a agentes atmosféricos, notadamente a chuva, vento e sol direto.



Não utilizar jatos de água diretos ou indiretos sobre a porta frigorífica.



A remoção de proteções ou de painéis que exigem a utilização de ferramenta para ser removidos é reservada exclusivamente ao pessoal qualificado.



Para a montagem de acessórios opcionais dedicados, dirigir-se ao centro de assistência autorizado mais próximo.



Cada intervenção tem de ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado e, de qualquer forma, antes de cada intervenção é necessário desligar a alimentação elétrica da porta frigorífica.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/16



Instruir qualquer um que utilize a porta frigorífica relativamente à posição do interruptor seccionador.



As intervenções sobre as resistências de descongelamento da estrutura da porta, são reservadas exclusivamente ao pessoal técnico que trata da assistência.



Prestar atenção às partes quentes ou em movimento marcadas com o símbolo adequado.



Em caso de incêndio, não utilizar água para apagar as chamas mas apenas extintores a seco.

2.2 Advertências para a manutenção da porta frigorífica



O acesso a partes elétricas e/ou a partes que exigem a utilização de ferramenta é reservado aos técnicos especializados.



Em caso de portas instaladas nas câmaras frigoríficas com temperatura negativa, antes de proceder a qualquer operação de manutenção e limpeza reservadas ao usuário, interromper a tensão à porta frigorífica atuando no interruptor seccionador geral colocado na parede.



Prestar atenção às partes quentes ou em movimento marcadas com o símbolo adequado.



É obrigatório utilizar luvas de trabalho.

2.3 Advertências elétricas



Verificar se a tensão de alimentação corresponde aos dados que constam da placa da porta frigorífica.



A instalação elétrica tem de ser efetuada, segundo as normas, por técnicos especializados.



A remoção da tampa do quadro elétrico tem de ser efetuada por técnicos especializados.



É obrigatório ter a linha de terra na rede de alimentação. As resistências de descongelamento das estruturas da porta devem ser alimentadas através de uma linha separada e protegidas com um interruptor magnetotérmico diferencial de 30 mA.



A instalação da porta frigorífica tem de ser efetuada de acordo com as instruções do construtor, por pessoal profissionalmente qualificado e de acordo com as normas sobre as instalações elétricas em vigor em cada País.



Uma instalação errada da porta frigorífica pode causar danos a pessoas, animais ou coisas, em relação aos quais o construtor não pode ser considerado responsável.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por pessoal de serviço autorizado. Não tente consertar o cabo.

IT

FR

EN

DE

ES


PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/16

IT

2.4 Proibições


FR

 É proibido utilizar dispositivos além dos fornecidos na câmara frigorífica pelo produtor, para acelerar o processo de descongelamento.


EN


DE

ES

 É proibido, por pessoal não especializado, remover a tampa do quadro elétrico ou abrir painéis que exigem a utilização de ferramenta.

PT

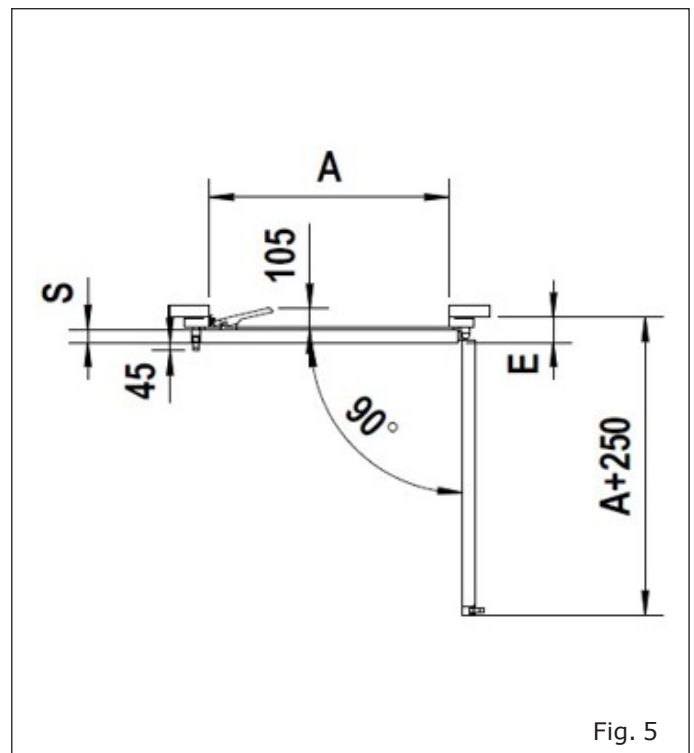
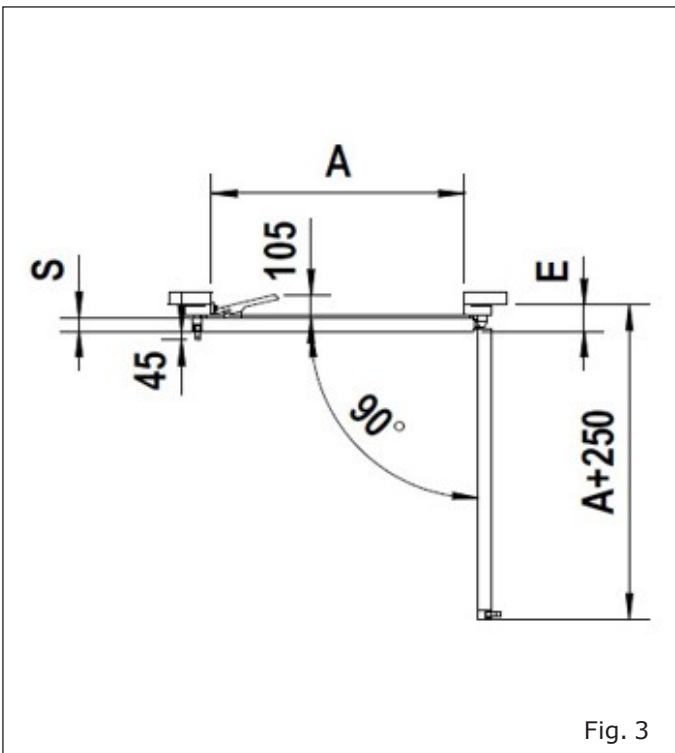
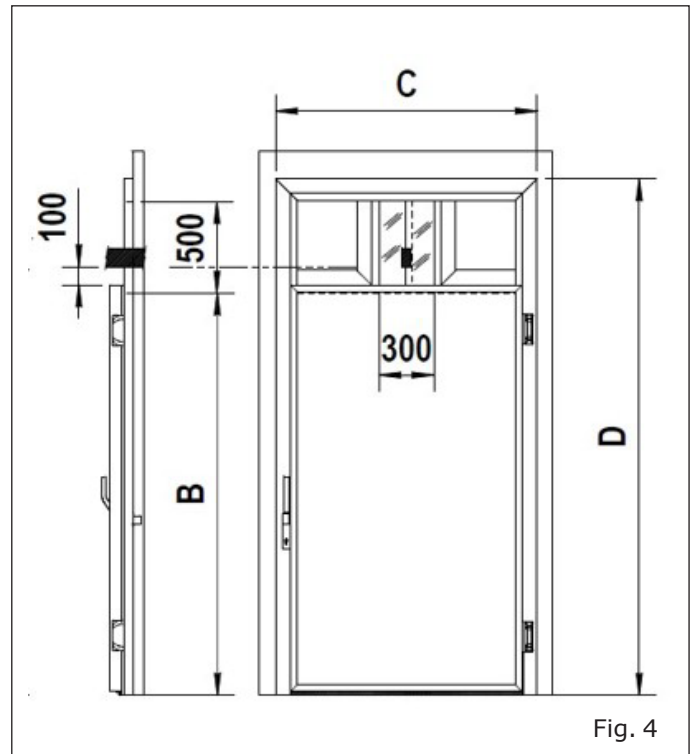
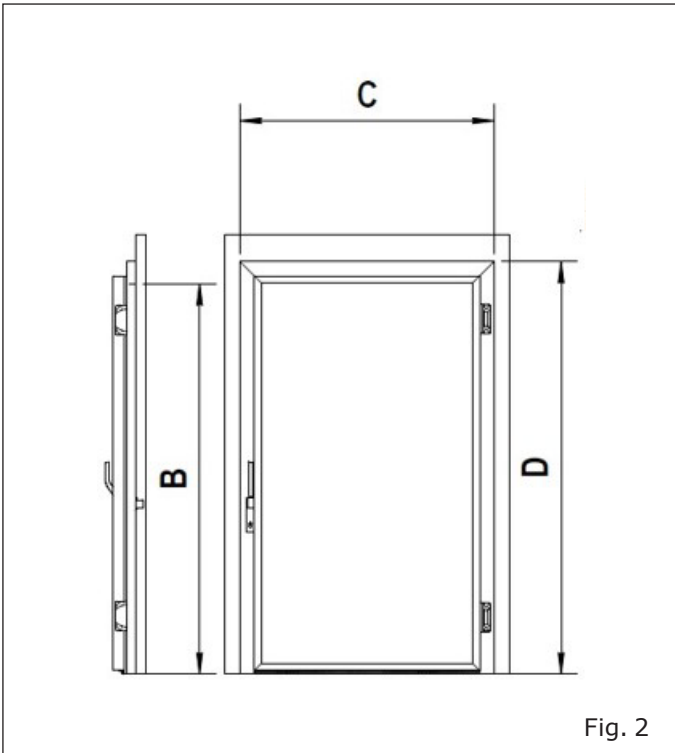
 É proibido acrescentar qualquer tipo de proteção ao revestimento da câmara e/ou proceder a qualquer tipo de modificação que comprometa o funcionamento correto.

 É proibido remover a placa da matrícula da porta frigorífica.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/16

3. DESCRIZIONE GENERALE

3.1 Seções



IT
FR
EN
DE
ES
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/16

Tab. I

MODELLO	A	B	C	D	E	S	Compartimento de montagem
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
IP 10/200	974	2.000	1.226	2.125	125	60	1.000x2.000
IP 10/220	974	2.200	1.226	2.325	125	60	1.000x2.200
IP 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	125	60	1.200x2.000
IP 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	125	60	1.200x2.400
IP-G 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	125	60	1.200x2.200
IP 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	125	60	1.400x2.200
IP 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	125	60	1.400x2.400
IP 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	125	60	1.600x2.200
IP 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	125	60	1.600x2.400
IN 10/200	974	2.000	1.226	2.125	165	100	1.000x2.000
IN 10/220	974	2.200	1.226	2.325	165	100	1.000x2.200
IN 12/200	1.174	2.000	1.426	2.125	165	100	1.200x2.000
IN 12/220	1.174	2.200	1.426	2.325	165	100	1.200x2.200
IN 12/240	1.174	2.400	1.426	2.525	165	100	1.200x2.400
IN 14/220	1.374	2.200	1.626	2.325	165	100	1.400x2.200
IN 14/240	1.374	2.400	1.626	2.525	165	100	1.400x2.400
IN 16/220	1.574	2.200	1.826	2.325	165	100	1.600x2.200
IN 16/240	1.574	2.400	1.826	2.525	165	100	1.600x2.400

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/16

4. DADOS DE TRANSPORTE DA PORTA FRIGORÍFICA INDIVIDUAL

Tab. II

MODELO	Largura com embalagem	Comprimento com embalagem	Altura com embalagem	Peso líquido	Peso com embalagem
[-]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
IP 10/200	1.230	2.165	290	59	79
IP 10/220	1.230	2.365	290	62	82
IP 12/200	1.430	2.165	290	65	85
IP 12/220	1.430	2.365	290	72	92
IP 12/240	1.430	2.565	290	78	98
IP-G 12/220	1.430	2.865	290	63	83
IP 14/220	1.630	2.365	290	76	106
IP 14/240	1.630	2.565	290	83	113
IP 16/220	1.830	2.365	290	82	112
IP 16/240	1.830	2.565	290	87	117
IN 10/200	1.230	2.150	330	64	84
IN 10/220	1.230	2.350	330	67	87
IN 12/200	1.430	2.150	330	70	90
IN 12/220	1.430	2.350	330	75	95
IN 12/240	1.430	2.550	330	78	98
IN 14/220	1.630	2.350	330	80	110
IN 14/240	1.630	2.550	330	85	115
IN 16/220	1.830	2.350	330	87	117
IN 16/240	1.830	2.550	330	92	122

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/16

5. CONDIÇÕES OPERACIONAIS DE FUNCIONAMENTO

Tab. III

Caraterísticas	
Tipo de local	Não exposto a agentes atmosféricos diretos
Temperatura mínima / máxima	-25°C / +43°C
Umidade relativa mínima / máxima	20% / 90%

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	11/16

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tab. IV

MODELO	Temperatura da câmara frigorífica	Potência elétrica absorvida
[-]	[°C]	[W]
IN 10/200	-25	298
IN 10/220	-25	315
IN 12/200	-25	298
IN 12/220	-25	315
IN 12/240	-25	333
IN 14/220	-25	373
IN 14/240	-25	390
IN 16/220	-25	373
IN 16/240	-25	390

**Tab. V
IP_IN**

		A							
		90	100	110	120	130	140	150	160
B	190	□	□	□	□	●	●	●	●
	200	□	*	□	*	□	□	□	□
	210	□	□	□	□	□	□	□	□
	220	□	*	□	*	□	*	□	*
	230	□	□	□	□	□	□	□	□
	240	□	□	□	*	□	*	□	*

1. * = porta frigorífica padrão
2. □ = porta frigorífica por medida para TEMPERATURA POSITIVA e BAIXA TEMPERATURA
3. ● = porta frigorífica por medida apenas para TEMPERATURA POSITIVA

IP-G

		A			
		90	100	110	120
B	190	□	□	□	□
	200	□	□	□	□
	210	□	□	□	□
	220	□	□	□	*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	12/16

IT

7. INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR

FR

7.1 Descrição da porta frigorífica

As portas frigoríficas foram concebidas para serem instaladas em câmaras frigoríficas comerciais e industriais.

As dimensões são ilustradas nas seções e nas tabelas contidas em "Descrição geral" (a partir da pág. "7" até à pág. "8").

Durante as fases de transporte e movimentação, receção e armazenagem, instalação, carregamento, utilização, limpeza e manutenção, desmontagem e eliminação, prestar atenção ao risco de viragem da porta frigorífica.

7.2 Transporte e movimentação

A porta frigorífica é contida em uma embalagem específica dotada de estrado para a movimentação de empilhadores de forquilha. Para o transporte e a movimentação da porta frigorífica utilizar:

- Exclusivamente um estrado adequado ou equivalente
- Uma empilhadora manual ou elétrica adequada para o levantamento da porta frigorífica, com características adequadas de acordo com as Normas em vigor

Introduzindo as forquilhas debaixo do palete levantar a porta frigorífica e deslocá-la até o local de instalação prestando atenção que a carga não esteja desequilibrada.

Durante a movimentação evitar arrastar ou empurrar a porta frigorífica colocada sobre a embalagem.

Os pesos da porta frigorífica (sem e com embalagem) e as dimensões da embalagem são devidamente descritos em "Dados de transporte da porta frigorífica individual" (tabela "Tab. II").

As operações de movimentação devem ser efetuadas por pessoal qualificado, apto para avaliar pesos, pontos de levantamento e meios mais idóneos tanto para a segurança como para o caudal.

7.3 Receção e armazenagem

Verificar as condições da embalagem antes de aceitar a entrega da porta frigorífica do transportador

Em caso de danos evidentes na embalagem:

- Remover a embalagem da porta frigorífica em presença do transportador
- Assinar, com reserva, o documento de entrega

O construtor não responde por eventuais danos devidos ao transporte ou a um armazenamento errado da porta frigorífica.

A porta frigorífica tem de ser conservada em um local protegido do sol e das intempéries, com uma temperatura incluída entre -25°C e +55°C e uma humidade relativa do ar incluída entre 30% e 95%.

7.4 Instalação e condições ambientais

A porta frigorífica não foi concebida para ser instalada ao ar livre

Para um funcionamento correto da porta frigorífica, verificar que esteja posicionada:

- Com instalação nivelada e sem nenhuma pendência
- Longe de fontes de calor, da radiação direta do sol, de portas, janelas, ventiladores, saídas de ventilação

Verificar se há espaço necessário para utilizar a porta frigorífica e mantê-lo sempre livre de obstáculos que possam impedir a abertura.

As condições do ambiente no qual colocar a porta frigorífica são indicadas em "Condições operacionais de funcionamento" (tabela "Tab. III").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	13/16

7.5 Ligação elétrica

Para as portas frigoríficas será necessário proceder à instalação de um interruptor seccionador onnipolar. O mesmo terá de ter:

- Distância mínima dos contactos de 3 mm
- Poder de interrupção adequado

O interruptor seccionador tem de ser colocado numa posição tal que o torne facilmente operacional em situações de emergência (distância máxima de 3 m).

Antes de ligar a porta frigorífica, verificar se a tensão de alimentação é correta. Para garantir um funcionamento regular, a variação máxima de tensão terá de estar incluída entre +/- 6% do valor nominal.



É obrigatória a presença de linha de terra na rede de alimentação. Os cabos de descongelamento das estruturas da porta devem ser alimentados com uma linha separada e protegidos com um interruptor magnetotémico diferencial de 30 mA.

7.6 Características técnicas

Características padrão

- **ESTRUTURA** Perfil em PVC anticolidão branco RAL 9010 protegido com reforços estruturais internos e resistências anticondensação para as portas com temperatura negativa
- **BATENTE** Realizado como um painel sanduiche em chapa plastificada antibatérica "EPTA Food Defence" RAL 9010 isolado com PUR con densidade 40 kg/m³, espessura de 60 mm para as portas positivas e 100mm para as portas negativas, junções vedantes perimetrais, puxador de fechamento externo e sistema de desbloqueio interno, duas ou três dobradiças reguláveis
- **COBRELIAMIAR** Chapa Galvanizada 40/10 mm
- **LIMIAR** Montada diretamente sobre a estrutura com resistência anticondensação para portas com temperatura negativa, presente para câmaras frigoríficas com chão e sem chão
- **CHAPAS DE LIGAÇÃO** Todas as portas podem ser instaladas sobre câmaras com espessura de 60-80-100-120-130-150-180-200 mm, mediante chapas de ligação realizadas em chapa galvanizada plastificada antibatérica "Epta Food Defence" RAL 9010 espessura 10/10mm ou chapa em aço inox AISI 304 espessura 8/10mm

Os dados técnicos das resistências anticondensação são indicadas em "Características técnicas" (tabela "Tab. IV").

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	14/16

IT
FR
EN
DE
ES
PT

Opções

- Revestimento do batente em aço inox AISI 304
- Revestimento da estrutura em PVC em aço inox AISI 304
- Chapas de ligação em aço inox AISI 304
- Kit de fechamento com chave com desbloqueio de segurança interno
- Barra antipânico
- Para-choques para proteção do batente realizado em alumínio espessura 15/10 mm, altura 1000 mm
- Para-choques para proteção do batente realizado em AISI 304 espessura 10/10 mm, altura 1000 mm
- Vigia dimensão 300x450 mm com resistência elétrica anticondensação sobre portas frigoríficas para temperaturas negativas
- Kit de barras metálicas para fixação sobre alvenaria
- Rampa externa em chapa 30/10 mm galvanizada para portas frigoríficas para temperaturas positivas e negativas montadas sobre câmaras comerciais

Características das portas por medida

Podem ser ordenadas portas frigoríficas por medida.

As dimensões são indicadas em "Características técnicas" (tabela "Tab. V").

7.7 Utilização da porta frigorífica

A porta frigorífica foi concebida e construída para ser instalada sobre câmaras destinadas à refrigeração e conservação de produtos alimentares..

A mesma garante a segurança e a integridade dos produtos alimentares conservados porque as superfícies lisas e não absorventes podem ser facilmente limpas e desinfetadas (Diretiva 93/43).

A chapa plastificada atóxica utilizada é compatível com os alimentos (D.M. 21/03/1973).

7.8 Limpeza e manutenção

Manutenção ordinária

Oa painéis isotérmicos dos quais são constituídos os revestimentos das portas asseguram, além de um isolamento adequado, a barreira ao vapor devido à presença das chapas de aço plastificado, Portanto, qualquer intervenção sobre a porta como furos ou abertura de luzes tem de ser feita de modo a evitar pontes térmicos ou interrupção da barreira ao vapor.

Lavar a porta com água morna a uma temperatura máxima 65 °C e detergentes neutros ou ligeiramente alcalinos com poder bactericida

Para as superfícies envidraçadas utilizar exclusivamente produtos para a limpeza dos vidros. Aconselha-se evitar a utilização de água porque poderia depositar calcário na superfície do vidro.

Não utilizar por nenhuma razão:

- Esponjas abrasivas
- Produtos inflamáveis ou abrasivos como álcool, acetona ou solventes
- Detergentes que contêm tensoativos não iónicos, limão ou vinagre (ácido acético)

Manutenção extraordinária

Pelo menos **UMA VEZ POR ANO**, utilizando pessoal qualificado, é necessário verificar todos os sistemas de interconexão tal como: dobradiças, trilhos, roldanas, dispositivos de bloqueio, puxadores, parafusos e rebites; com vista a verificar se não sofreram danos durante o exercício normal.



Se a operação de manutenção prever a desligação da câmara frigorífica com temperatura negativa < 0 °C, será necessário desligar simultaneamente também as resistências elétricas que alimentam a estrutura de descongelamento da porta frigorífica. As mesmas poderão ser novamente ligadas apenas quando a câmara frigorífica voltar a funcionar e a temperatura interna for < 0 °C.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	15/16

7.9 Situações de emergência

Contatar o centro de assistência autorizado mais próximo se se verificarem situações que podem comprometer o funcionamento correto da porta frigorífica, tal como:

- Sobreaquecimento das partes elétricas
- Sobreaquecimento > 70 °C da estrutura da porta, apenas no caso de portas montadas sobre câmaras com temperatura < 0°C
- Anomalia de funcionamento dos puxadores internos e externos
- Anomalia de funcionamento das dobradiças

7.10 Assistência técnica

Se for necessário a intervenção do pessoal técnico de assistência, contatar de imediato o fornecedor junto do qual foi comprada a porta frigorífica

Se se tornar necessária a utilização de peças sobresselentes remeter-se sempre ao serviço técnico de assistência: pedir e apurar que sejam utilizadas peças sobresselentes originais.

7.11 Desmantelamento e eliminação

De acordo com as normas para a eliminação dos resíduos em vigor em cada País e para o respeito do ambiente no qual vivemos, pedimos que separem as partes da porta frigorífica de forma a podê-las eliminar separadamente ou eventualmente recuperá-las devidamente. Todas as partes componentes a porta frigorífica não são assimiláveis aos resíduos sólidos urbanos, com exceção para as partes metálicas que, no entanto, não estão incluídas entre os resíduos especiais na maioria dos Países Europeus.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	HINGED DOOR IP-IN	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	16/16

8. ADVERTÊNCIAS GERAIS ADICIONAIS

Instruções para a instalação e manutenção corretas

As instruções de utilização e manutenção encontram-se no Manual do Utilizador disponível no site:

www.misa-coldrooms.com.

As instruções de instalação destinadas ao pessoal especializados estão disponíveis:

- Junto da rede de assistência
- Em algumas categorias de produto em papel entregue junto com o produto

Serviços profissionais de reparação

Os serviços são distribuídos pela nossa rede de assistência que pode ser consultada na área dos contactos no endereço web www.eptarefrigeration.com.

Peças sobresselentes

As peças sobresselentes e as informações para a reparação do aparelho estão disponíveis por pelo menos 8 anos depois do produto ter sido declarado fora de produção, no seguinte endereço web: www.epta-service.com/service. As credenciais de acesso são fornecidas a pedido a remeter por email para: servicesupport@eptarefrigeration.com.

Condições ambientais

O presente aparelho foi projetado para funcionar em ambientes em que a temperatura e a humidade não excedem os limites previstos no Manual de utilização e manutenção.

Instruções para a desembalagem

Para a desembalagem é necessário dirigir-se a operadores profissionais.

O grupo Epta, desde sempre animado por um enfoque especial para o ambiente, disponibiliza para os usuários os manuais de eliminação e tratamento dos resíduos, que podem ser baixados a seguir.

O manual de desmontagem e eliminação está disponível no site:

www.misa-coldrooms.com.

- O Manual de desmontagem e eliminação da porta frigorífica e do batente:



Limites de aplicação

Armazenagem:

- Temperatura entre 0°C e 55°C
- Humidade relativa entre 20% e 90%
- Tempo máximo 6 meses

Transporte:

- Temperatura entre 20°C e 60°C
- Umidade relativa incluída entre 20% e 90%
- Tempo máximo 2 meses

Instalação:

- Temperatura entre 5°C e 45°C
- Humidade relativa entre 20% e 90%
- Tempo máximo 2 meses

Utilização:

As prestações da porta frigorífica não são garantidas fora da sua utilização normal. É garantida a sua integridade e segurança dentro dos seguintes limites para condições temporárias.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	17/20

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	18/20

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>HINGED DOOR IP-IN</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	19/20

IT

FR

EN

DE

ES

PT



www.misa-coldrooms.com



www.eptarefrigeration.com